

FWD - QUEBEC  
GOA 920

(Qué.)

Biblio l'Assem National - Div Periodiques  
1035, rue Des Parlementaires,  
Québec (Qué.) G1A 1A3

30/01/2010

ER

founded in 1863

146<sup>th</sup> year

Wednesday, September 2, 2009

16 pages 1,10\$ Plus taxes

The GLEANER  
Informing the community since 1863

Member Familiprix  
tel.: 450.829.2367  
450.829.2351  
Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS  
2 locations to better serve you  
4, Bridge Street, Ormstown  
Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown  
Open 6 days  
We deliver

# Oh dam.

Fort Covington, New York resident Andy Schrader appears to be walking on water as he stands in the middle of the Salmon River, just over a kilometre upstream from the Canadian border and Sainte-Agnes-de-Dundee. Schrader, however, is not walking on water: he's standing on top of silt and sediment that local residents say has been gradually filling the river since the removal of a nearly 200-year-old dam earlier this summer. Schrader says that the water where he is standing in this picture "is usually about 4 or 5 feet deep." Information released at public hearings in Fort Covington ahead of the dam removal told members of the public that there was "only about 100 cubic yards [about 765 cubic metres] of sediment behind the dam and it would not be a major concern." Since the removal of the dam, however, Schrader says that an estimated 6,000 to 10,000 cubic yards (4,587 to 7,646 cubic metres) of sediment has made its way down the river. Schrader and other local residents are worried that the sediment will keep fish from spawning, keep people from boating on the river, and possibly cause damage to private and municipal property. See page 3 for more on this story. (Photo E.D.)



BIBLIOTHÈQUE  
2009-09-10  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE



The rocky area visible in the background of this picture of the Salmon River is where the Fort Covington dam used to be. The dam was removed earlier this summer. Since then, local residents say that the Salmon River has been slowly filling up with silt and sediment. This image shows one area where the sediment has risen above the water level. Locals say the river used to be 4 to 5 feet deep (about 1.2 to 1.5 metres) in this area. Now, the water is only a few inches deep in most places where silt has accumulated. Just out of the frame, somebody has set up a volleyball net on the newly elevated river bed. (Photo E.D.)



About a kilometre upstream from this railway bridge is the Canadian border and the municipality of Sainte-Agnes-de-Dundee. The bridge is just downstream from where the dam used to be. The bridge also marks the edge of the area that the silt and sediment have taken over so far - the river suddenly returns to its normal depth at this point - but Fort Covington residents are worried that the silt and sediment will soon travel well past the bridge. (Photo E.D.)



Heavy machinery was brought in to remove the Fort Covington dam on the Salmon River - just upstream from the Canadian border and Sainte-Agnes-de-Dundee. Removal was completed in early July. (Photo provided.)



3228261-060509-06

CAFÉ · BISTRO  
BRIDGE



# responsible coffee

VISIT OUR COFFEE AND LOOSE TEA COUNTER

LES GALERIES ORMSTOWN

» **POLICE BLOTTER** »»

**Fire at Ormstown apartment building**

Fire damaged an apartment building located near Route 201 in Ormstown on Thursday morning, August 26. Police say that the fire started at about 10:40 a.m. in the bedroom of one of the apartments. The occupants of the apartment were, police say, at home at the time of the fire. According to police, the fire was caused by a lit cigarette that was left on a mattress. Property damage is estimated at about \$5,000. There were no injuries.

**Marijuana seizure in Saint-Anicet**

A 28-year-old man was arrested following a drug seizure on Wednesday, August 26 in Saint-Anicet. At approximately 3:00 p.m., officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the SQ entered - as part of an investigation - a private residence on Cazaville Road. Police seized 46 marijuana plants - measuring up to six feet tall, worth about \$1,500 each. Police say that the marijuana was being grown outdoors. Nobody - except for police - was present at the time of the police seizure. The next day, Thursday,

August 27, a suspect turned himself into the SQ office in Ormstown. He is scheduled to appear in court in Salaberry-de-Valleyfield later this month to face charges of marijuana production.

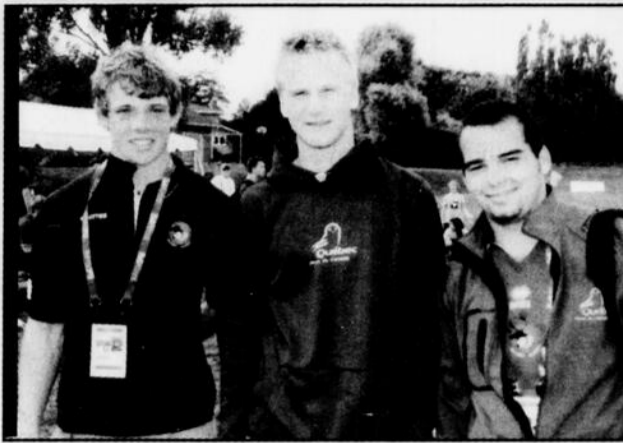
**Arrest for alleged death threats**

A Franklin resident was arrested after allegedly making death threats on Thursday, August 27. Police say that, at approximately 4:45 p.m, a man arrived on the grounds of a residence on Route 209 in Franklin with the intention of confronting the residence's main occupant, a 73-year-old man. Police say that the man acted aggressively toward the residence's occupant and, at one point, chased the occupant with a shovel.

Officers from the Haut Saint-Laurent detachment of the SQ that were called to the scene arrested Sylvain Boire, 41, of Franklin. Boire made an appearance in court at the Salaberry-de-Valleyfield courthouse on Friday, August 28 to face charges of uttering death threats.

Police say that they believe the incident may have been linked to payment of a sum of money.

**Local youth at 2009 Canada Games**



Earlier this month, three local youth were among those who competed at the 2009 Canada Summer Games - which were held in Summerside, PEI from August 15 to last Saturday, August 29. Josh Blair, left, of Franklin; Matthew Heaton, middle, of Godmanchester; and Nick Robidoux, right, of Hinchinbrooke participated in the Games as part of the Quebec provincial rugby team. (Photo provided.)

**The roar of mustangs coming to Huntingdon**

Patrice Laflamme (translated by Elise Dyck)

Mustang cars are set to invade Huntingdon for the day this coming Saturday, September 5.

Organized by the Town of Huntingdon in conjunction with the Montreal Mustang Club, the third annual Huntingdon Mustang Fest is expected to bring more than 600 of the cars - with model years from 1964 to 2010 - to town.

In addition to the assembled cars,

the event is also set to feature a BBQ supper followed by a dance.

The event is scheduled to be held on the grounds of Arthur-Pigeon high school in Huntingdon. In the event of rain, the Mustang Fest will be held on Sunday, September 6.

Last year's event featured more than 500 cars and had about 3,000 visitors.

For more information, visit [www.huntingdonmustangfest.com](http://www.huntingdonmustangfest.com).

**Play your hand at poker tournament fundraiser**

Patrice Laflamme (translated by Elise Dyck)

The Huntingdon Optimist Club will be holding its second annual poker tournament fundraiser on Saturday, September 12.

The Optimist Club says that money raised at the tournament will be distributed to community organizations that help local youth.

The tournament will be held at Arthur-Pigeon high school in

Huntingdon and the first round of play is scheduled to start at 7:00 p.m. An introductory session for beginner poker players will be held at 6:30 p.m.

A total of \$1,250 in prize money will be up for grabs: \$600 goes to the big win-

ner. Drawing for door prizes is also scheduled.

Tickets are available at the Uniprix pharmacy in Huntingdon at the C.J. Kyle auto dealership, and at the G.M. Fournier store.

**STIHL**

**ONLY \$269.95** with 15"/16" bar

**CHAIN SAW MS 170**  
30.1cc/1.3kw

**BUY A CHAIN SAW GET A FREE WOOD-PRO KIT**  
AN \$85 VALUE!

**LIGHT AND POWERFULL**

**GAS BLOWER BG 55**  
**\$199.95**  
suggested retail price : 219.95 \$

**ASK OUR COURTEOUS PERSONNEL FOR MORE INFORMATION OR FOR A FREE DEMONSTRATION**

**LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.**

**SALES - SERVICE - PARTS**  
**1919, rang 3, (Tullochgorum Rd) Howick 450.825.2286**

**TIME OUT**  
Tired of the same game

Give bowling a try!!!

**\$2 A GAME (open play)**  
from Sept 2 - Sept 9

**QUILLORAMA**

115 Lake st., Huntingdon • 450.264.3000

**H&S BI-FOLD WHEEL RAKES**

12 WHEEL HI CAPACITY BI-FOLD

**DONALD BROWN EQUIPMENT**  
RTE 138, HOWICK  
450.825.2093

Teaching children to dance for over 30 years!

**École de danse Neva Shelton**

L.I.S.T.D. (Cecchetti Syllabus) **450.829.3187**

E-mail: [neva@dansenevashelton.ca](mailto:neva@dansenevashelton.ca)

**COURSES**

- Creative Dance / Pre-Ballet - 3 to 7 years old
- Classical Ballet - beginners to pre-professional

**ORMSTOWN ONLY**

- Jazz (10 yrs + older, adults)
- Ballet for adults
- Moms and tots exercise

**REGISTRATION**

**Ormstown**  
Wednesday, Sept. 2  
5:00 - 8:00 p.m.  
MacDougall Hall  
17 Lambton St.

**Huntingdon**  
Tuesday, Sept. 8  
5:00 - 8:00 p.m.  
Heritage Elementary School  
21, King St.

**OTHERS LOCATIONS**  
Valleyfield, St-Rémi, Rigaud

**CHRISTMAS PERFORMANCE OF "NUTCRACKER"**

# Worries about Salmon River after dam removal

Elise Dyck

The waters of the Salmon River flowed over the Fort Covington dam for about 200 years, but now, about two months after the dam was removed, there are concerns about the future of the river.

Since the last pieces of the dam – made out of concrete reinforced with bent train rails and put up in the early 1800s – were hauled away in July, residents of Fort Covington, N.Y. have been worried about silt and sediment that appear to be filling up the river.

Fort Covington, N.Y. is directly across the Canada-U.S. border from Dundee, Quebec. The Salmon River, which starts in the Adirondack mountains, flows through Fort Covington, over the Canadian border, and past Dundee before emptying into the St. Lawrence River.

According to the text of the removal permit for the dam issued by the New York State Department of Environmental Conservation (DEC) the structure was removed "in order to restore the river to free flowing conditions. According to a statement by Stephanie Lindhoff, senior director of river restoration for the organization American Rivers and one of the co-managers for the dam removal project, the dam also needed to be removed because "it was outdated and unsafe."

Some Fort Covington residents, however, say that – since the removal of the dam – the Salmon River has been ruined. And they say that people living just upstream and across the border in Canada should be worried too.

Andy Schrader, a former Franklin County, N.Y. district attorney whose residence backs onto the Salmon River, says that the Salmon River used to be about 4 or 5 feet (about 1.2 to 1.5 metres.) deep as it flowed through Fort Covington. Schrader says that the river used to be a habitat for fish and beavers – as well as busy with boats travelling downstream into Canada and out into the St. Lawrence River.

Since the dam was removed, however, a section of the river just past where the dam used to be has filled with silt and sediment.

Schrader – along with other concerned residents that have formed together into a group that calls itself "The Lost River Society" – says that the river has gone from being navigable and full of life to being dead and a potential ecological disaster.

There were concerns expressed about what might happen with any silt that had built up behind the dam once it was removed, but, in public information sessions held ahead of the removal, the public was assured that there would only be about 1,000 cubic yards (about

765 cubic metres.) of silt that would be washed into the river. The DEC said that any silt that did wash into the river would likely completely disappear in 1-5 years without causing any long-term negative effects. The permit for removal issued by the DEC included requirements that potential erosion be controlled – so as to reduce sedimentation – and that siltation prevention measures, such as silt fencing, sediment traps, and settling basins, be taken.

Schrader says that the real amount of silt and sediment that has collected along the river bed is closer to 6,000 to 10,000 cubic yards (about 4,587 to 7,646 cubic metres.) From the former site of the dam to just under a bridge about a kilometre downstream, silt and sediment have filled the river.

Last week, members of The Lost River Society gathered along the river bank on Schrader's property. As Schrader walked out to the middle of the river – the water, which used to be deep enough to launch a boat, only just touching his ankles – Alice Jack motioned toward the river banks. "You'd stand on the shore and you could see the soil fall right in," said Jack, a fort

Covington resident. Jack says that the silt and sediment – which members of The Lost River Society think came mainly from the Salmon River's banks and from further upstream of where the dam used to sit – have been accumulating rapidly.

The group says that there is no sign that accumulated silt and sediment is going away: they say it's only getting worse. The group says that "experts," that were supposed to – according to requirements in the DEC permit – have supervised the removal of the dam did not do an adequate job of overseeing the removal or preventing problems with silt and sediment.

Schrader says that people living on the Canadian side of the border should be worried about the accumulation because "if this goes a mile downstream, we're exporting that to Canada. If it goes to the mouth of the St. Lawrence, it's blocked and that's [the spot where the Salmon River meets the St. Lawrence] shallow as it is." Schrader says that people living on the Canadian side should be concerned about fish life, about flooding, and about water quality. "It's going to be a disaster as it goes out there. It's going to block the river."

Schrader says that he thinks claims of the dam being unsafe are untrue. He thinks the decision to remove the dam was made because it was a potential liability for the town. The dam, he says, was solid. In addition to sitting in the river for nearly 200 years, it was discovered during demolition that the dam had been reinforced with long, bent pieces of train rail.

Dundee Mayor Jean Armstrong says that she is aware of the situation with the Salmon River and the "possibility of the impact on the river." Armstrong says that she is "a bit concerned, but not overly con-

cerned," about the sediment build-up. "It certainly has changed Fort Covington," says Armstrong. The situation, says Armstrong, could be "kind of drastic if it put people [in Dundee] into flood zones who weren't in flood zones previously. That changes the values of the residences."

Armstrong says that the issue will be on the agenda at the Dundee municipal council meeting scheduled for Tuesday, September 8.

Fort Covington's Schrader says that he thinks the only solution to the silt and sediment accumulation is for the river to be dredged. "I don't think that the answer is to just sit and wait," he says, "this isn't supposed to have happened."

**The Old Hub**  
ROCKBURN


**British Car  
and Cycle Day**

**Saturday,  
September 5, 2009  
12:00 pm - 4:00 pm**

**Summer Hours**  
Mon, Tues - Closed  
Wed. - Open at 4:00 pm  
Thurs. - Sun. - Open at 12:00 pm

**2461 ROCKBURN SIDEROAD  
• 450.264.2239 •**

**OPENING SEPTEMBER 4<sup>th</sup>**



**STEVENSON  
ORCHARD**

**Apples, pears, apple juice  
and maple syrup**

**September & October**  
Open every day 8 a.m. - 6 p.m.  
**November & December**  
Open every day 9 a.m. - 5 p.m.  
Dec. 24 - Open 9 a.m. - noon


**Bill, Mary, Tamara &  
Fred Stevenson**

**396, route 202, Franklin Centre  
450.827.2461**

3227240-190809-18

## Adult Education Courses in Huntingdon!

*Complete your High School Leaving courses at*



Centre d'éducation aux  
adultes & communautaire  
**HUNTINGDON**  
Adult Education &  
Community Centre

**Come and register**  
**September 2, 3 and 4**  
**9:00 am to 3:00 pm**

**DAY OR EVENING  
FULL OR PART-TIME STUDIES!**

- HIGH SCHOOL COURSES OF ALL LEVELS
- ENGLISH AND FRENCH LANGUAGE ARTS
- PRESECONDARY ENGLISH AND COMMON CORE STUDIES
- MATHEMATICS AND PHYSICAL SCIENCE
- HISTORY OF QUEBEC AND CANADA
- HORTICULTURE & GARDENING
- BIOLOGY, ART, OPTION CREDITS & MORE!




**Courses begin  
September 8  
2009**

**Applications  
any time**

**CALL 450.264.9276 FOR DETAILS!**

---

*Our Commitment is to Lifelong Learning  
and Community Development*

**24 York Street  
Huntingdon, QC  
J0S 1H0**

**Phone : 450.264.9276  
Fax : 450.264.9172**

3228927-020909-18

## An apple a day - or for breakfast

Seeing apples ripening on the trees of local orchards as of late has gotten me thinking about all the wonderful dishes those apples can be used in. I'm a big fan of cooking - especially cooking with apples - and I thought I'd share this apple waffle recipe. It's reprinted with permission from its author, Isa Moskowitz, who has written and co-written several cookbooks. Moskowitz says that these waffles "are yummy any time of year, but especially good during the fall when you can feel at one with the foliage. It's like apple pie without all the hassle." Happy September and - to our younger readers - best of luck for the beginning of the school year. Instead of "an apple for the teacher," how about some weekend apple waffles?

For the apple waffles, you'll need:

- 2 cups flour
- 2 teaspoons baking soda
- 1/2 teaspoon salt
- 1 tablespoon cinnamon
- 1/4 teaspoon allspice
- 1/4 teaspoon nutmeg
- 1/8 teaspoon cloves
- 1 cup apple juice
- 3/4 cup water or liquid of your choice
- 1/2 cup applesauce
- 2 tablespoons oil (Moskowitz says that canola, corn, or vegetable oil work best,)
- 4 tablespoons sugar
- 2 teaspoons vanilla.

Preheat a waffle iron according to directions, and then sift together all dry ingredients in a large mixing bowl. Mix the wet ingredients in a separate bowl. Blend wet and dry ingredients together and mix until well-combined. Pour waffle batter onto the waffle iron according to manufacturer's directions - Moskowitz says that about one cup of batter per waffle usually works. For crispier waffles, let the waffles remain in the iron for about 30 seconds to a minute longer than the directions suggest. This batter can also be used to make pancakes.

Enjoy.

Elise Dyck

## FROM GLEANER ARCHIVES

### 120 years ago August 29, 1889

#### HOWICK

A poll was held by the congregation of South Georgetown to consider whether they would grant the right of way leading from the new Turcot bridge (now under construction) to the Chateaugay road, instead of going away round by the church. The majority of the congregation were against it for the present, causing the old road to be used.

#### HUNTINGDON

James Morrison has sold his farm on Trout river to William Rutherford for \$10,000, who has bought it for his sons.

The dying away of the potato-tops at the end of July raises an interesting question as to the probable effect on the bugs, which have been deprived of their proper food before the swarm has been

hatched that hibernates. Will they be as plentiful next year? Nobody need speak of small potatoes for the next twelve-months. In May they were offered at 25 cents a bag; they are now retailed in Huntingdon at 80 cents a bushel! There is nothing small about that.

Charles Crawford is putting the finishing touches to a new show-house which the directors considered there was need for. It is 40x44, 2 stories, and well-finished both out and in, the cost \$1164, at which figure the contractor loses.

Mr. Pierre Matthieu of St Antoine Abbe, who was brought before the justices here, last week, on the demand of Mrs. Demers that he be obliged to give sureties to keep the peace, has, through his attorney, Mr. Brooke, instituted an action in the superior court at Beauharnois against the complainant, claiming \$199 damages for false arrest.

### 60 years ago August 31, 1949

#### FIRE ON DUNN PROPERTY AT POWERSCOURT ON WEDNESDAY

Wednesday afternoon, at 4 o'clock, fire broke out in a field above the Dunn bush, at Powerscourt, Mr. Wm. Platt, who had just recently come through the bush, noticed the flames. The alarm was given Mrs. C.E. Ewing and she immediately called Mr. Dunn at St. Martine and found Mr. Dunn was unable to come. Mrs. Ewing realized the situation

was extremely dangerous and commenced calling for help. The telephone was kept busy and in a short time a crowd of men had gathered to fight the fire, which had got quite a headway. Mr. Ronald Wood came with his tractor and plough and ploughed around the burning area, while other men worked most diligently with shovels and other devices to get the flames under control. Later on in the evening the blaze started up again and the men had to be called out once more to fight the fire. Mr.



Zimmerman from St. Martine arrived on the scene and expressed thanks to all the men who so faithfully worked to save Mr. Dunn's property and the surrounding community from being destroyed by fire. He also thanked Mrs. Ewing most

graciously for the effort she had put forth and her ability in getting word around so quickly, as Malone Fair was in progress and so many were filing silos at the time, also for the consideration she showed, Mr. Dunn by phoning him.

### 30 years ago August 22, 1979

#### TULLY NAMED MAYOR

Peter Tully, with some 30 years of service on the Municipal Council was selected unanimously by fellow councillors Monday night as mayor of Hincinbrooke, succeeding Allan Wilson who died last week.

Tully's selection came at an adjourned meeting of the Council and he will serve out the balance of Wilson's term which ends Oct. 31.

The meeting was called under the chairmanship of Pro-Mayor Maurice Smith and two minutes of silence in honor of Wilson preceded an hour-long discussion over succession.

In the end Tully resigned his Seat No. 6 on the Council for the mayoralty.

This means that nominations for a successor to Tully as Council representative

for Seat No. 6 will be held shortly at the Herdman Town Hall. Whoever wins the seat will hold it until elections in 1980.

The mayor's chair and Council seats Nos. 1, 3 and 5 become vacant at the end of October.

#### August 29, 1979

#### CVR ATHLETES WIN FIVE MEDALS

Eighteen C.V.R. athletes, members of the Sud-Ouest Regional team, brought home five medals from the 1979 Quebec Summer Games, held Aug. 16 to 19 in St-Georges-de-Beauce.

Leading the way for C.V.R. was Mark Garand of Ste. Clotilde with a total of three medals: a gold in the pole vault; a silver in the 4x100 relay; and a bronze in the 110 meter hurdles.

Ronna Reddick of Howick tossed the javelin for a bronze medal, while Huntingdon's Jimmy Banning also took a third place bronze in the pole vault.

## Letters and submissions

Got something to say? Do you have news that you would like to share with the community? Got a news tip or story idea? The Gleaner welcomes your letters, texts, and photographs.

The Gleaner can not guarantee the publication of any material submitted.

Letters to the editor must be signed and have your daytime contact information. Photographs and texts are best submitted by e-mail. Please provide daytime contact information.

For texts, Microsoft Word format is best. For photos, JPEG file format is best - and please try to avoid compressing the file.

The deadline for submissions is 12:00 p.m. on Monday - however - earlier is better. Even if a submission makes it in by the deadline, publication cannot be guaranteed.

There is a limited amount of space available in both The Gleaner and La Source every week. The size of the paper, and, therefore, the amount of space available, varies from week to week.

Letters and submissions may be edited.

Advertising and subscriptions for The Gleaner and La Source are handled by the advertising and subscriptions departments.

The GLEANER  
founded in 1863 147 years

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521  
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:  
André Castagnier  
Interim Manager  
Sheri Graham  
sher.graham@gleaner-source.com  
Office:  
Liz Elliott  
Lise McDonagh  
Evelyn Winter  
pub@gleaner-source.com

News Department:  
The Gleaner (English section)  
Elise Dyck  
editorial@gleaner-source.com  
La Source (French section)  
Patrice Laflamme  
plafamme@gleaner-source.com

Sales Representatives:  
Nicole Jacob  
nicole.jacob@gleaner-source.com  
Printer:  
Imprimerie Québécoise  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4 • 514.856.7848

Graphic Design & Setup:  
Sylvie Tremblay  
Célia Saindon  
Emmanuelle Laviolette  
Geneviève Pelletier  
PCO QUEST  
243-C Boul. d'Anjou, Chateauguay,  
Qc, J6J 2R3 • 450.699.8566

Hébdos  
Montérégien  
1 877 574-8888

SELECT

QCNA  
AJRQ

CNA

Audit Bureau  
of Circulations

Publication Mail Registration no: 08070

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the

Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Caradfi

Yearly Subscription  
Canada local \$32.00 out of area \$39.50  
United States \$55.00 Can. funds

#### SERVING THE MUNICIPALITIES OF:

Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

322867-100609-08

# Smile for the camera



This sign, indicating to drivers that a photo radar camera is nearby, is posted by the intersection of Highway 132 East and Monchamp Boulevard in St. Constant. Fifteen photo radar and red light cameras have been put up on Quebec's roads as part of a pilot project that began this spring. The 18 month pilot project is scheduled to end in February, 2011. Transport Quebec is scheduled to give a status report on the project to the provincial government in August 2010. It is not yet known whether the provincial government will choose to extend the project or make photo radar a permanent fixture on Quebec's roads. In addition to the red light camera on Route 132, Montérégie also has photo radar cameras on Highway 20 West in Boucherville, on Highway 20 East in Pincourt, and on Highway 112 in Marieville. Signs indicating the presence of cameras have been installed near each site. As of two weeks ago - Wednesday, August 19 - Quebec's photo radar and red light camera programs have been issuing real tickets with real fines - and not just warnings - to drivers found to be speeding or running red lights. A three-month grace period leading up to the

August 19 deadline saw more than 11,000 warnings - which did not include fines - issued. Transport Quebec says that when a car speeds or runs past a red light where there is a camera, two photos - one of the back license plate and one of the front of the car - are taken. The photos are reviewed by SQ officers and the registered owners of cars judged to have committed an infraction are sent a notice of infraction by mail within 30 days. Vehicle owners will have the options of paying the fine, contesting the ticket or - if the owner believes that somebody else was driving the car at the time - having the ticket transferred to another person. Notices of infractions will be mailed to the registered owner of vehicles caught speeding or running red lights on camera. Fines will be the same as those issued by a police officer: \$154 for running a red light and up to \$1,255 for speeding. Due to potential difficulties in positively identifying the actual driver of a vehicle - and not just its registered owner - demerit points will not be issued for infractions caught on photo radar during the pilot project. (E.D.)

**GARAGE SALE**  
Saturday, September 5, 2009, 8:00 a.m. - 2:00 p.m.  
171, Châteauguay, Huntingdon (in parking lot)  
Kitchen set, bureaus, dishes, some antiques  
Reason for sale - House sold

**GARAGE SALE**  
Sunday, September 6, 2009  
128 Lost Nation Rd., Hinchinbrooke  
Children's toys, girls' clothing, books, puzzles  
Rain or shine

**GARAGE SALE**  
3 DAYS - 3 FAMILIES  
SEPTEMBER 5-6-7, 2009  
9:00 a.m. - 5 p.m.  
2412, rte 202, FRANKLIN  
(east of Franklin Centre, west of #201/202 junction)  
Partial list : paintings, prints, chairs, bar stools, love seat, end tables, bureau, lamps, bookcase, desks, wicker items, figurines, china, crystal, silver, books, kitchenware, collectibles, clothing, carpet, and much more. Wooden apple boxes - 1 bushel size, 8 tonne wagon with 8' x 16' rack, 200 gallon fuel tank  
Rain or shine

**EXTRA LARGE GARAGE AND ANTIQUE SALE**  
Everything from A-Z  
Starting Friday, September 4 until September 7, 2009  
Plus every weekend-weather permitting until the end of September  
2464, Montée Rockburn  
Across from Rockburn Pub  
David Lunn 450.264.2714

**AUCTION**  
For the Estate of Bruce Blandford  
785 Coveyhill Road, Havelock, Qc  
MONDAY, Sept. 7, 2009 at 9:00 a.m.

Visit [deanhooker.com](http://deanhooker.com) for photos - Furniture: round Comfort parlour stove, various styles of wooden chairs, ice cream parlour stools & tables, French Canadian chairs & high chair, telephone chair with carved seat, trestle table with 2 benches, 7' bench, Victorian 4 poster bed, quilt rack, washstands, bonnet chest, small step-back pine cupboard, pine jelly cupboard, pine cupboard-2 door/1 drawer, maple butcher block, small secretary, table desk, small spinning wheel, cobbler's bench, pine wood box, fireplace trivet, coal scuttle, horse brasses, small pine shelf, coffee table (pine chest), pine table with drawer, pine table with tapered legs, small work table/1 drawer, hub of a wooden wheel lamp, 7' refectory table with 8 handmade chairs, 5' dry sink, dough box, blanket box, small bookcase, mirror windows, smoking stand, 2 wrought iron ash tray stands, icebox, platform grain scale, grain box, armoire 51x73, early corner cupboard with rat tail hinges, Victorian 3 drawer dresser, wooden telephone, 2 laundry benches, round top pine trunk, brass coach lamps. Art, Antiques & Collectables: Bourgault Bros. wood carvings circa 1921, 1 signed Ménard Bourgault, Seascape by M. Hickey, 2 watercolours from Kent, oil by L. Florence, oil by A. McA., watercolour, carved fisherman by J.C. Pelletier, carved fisherman by Caron, other Canadian carvings, decoys, Eskimo prints, needlepoints, Liadro, early house door in pine, old windows, Murphy Co. advertising box, 1 lb. butter mould, bronze door handles, selection of copper & brass articles, wood ash box, forged ice cutter, primitive wooden lantern, barn lantern, hame with brass knob, wooden sap bucket, tobacco cutter, tin match holder, checkerboard, mounted longhorns, collection of beer steins from Germany & accoutrements, Molson sign, cast iron floor register, old oil can, wool winder, Indian basket, old beer bottles, beer & wine making equipment, quilts, embroidered items, wooden bottle, 3 Mtl. Cottons milk bottles, small oriental rug, various braided rugs, catalogue rug, wooden bank, Coolie cream can, carpenter's box. Glass & China: cranberry glass, Rosenthal coffee set, Portuguese tea set, finger lamps, Doulton foot warmer, Royal Leighton & Staffordshire sandwich trays, Nippon dish, 1933 calendar plate from Ste-Adele, Limoges tureen, Beswick cats, mini Royal Doulton figurine, Moorcroft bowl, Birks stemware, pink depression water jug, Belleek mustard pot, Moustier ash tray, Blue Heritage dish set (Onion Pattern). Miscellaneous: Samsung 26" TV, Venturer CD player & speakers, exercise bike, meat chopper/grinder, Singer sewing machine, fridge, freezer, microwave, Cuisinart, toaster oven, BBQ, bicycle, Christmas decorations, small appliances, Birks sterling spoons Louis XV, mother-of-pearl knives, sterling teaspoons, 1/2 ton block & tackle, convertible Shop Smith, cut saw, Workmate, buck saw, and many other items too numerous to mention. Terms: Cash, Visa, MasterCard, Interac. "All articles sold will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium. Any announcements day of sale take precedence over ads. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents. Viewing: morning of sale - Canteen "Dave" on Premises. Bring your folding chairs. Next Auction - Sat., Sept. 12 at 10:00 a.m., for the Estate of Notary Claude Pilon, 11 King, Huntingdon

**DEAN & SHARON HOOKER**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
[www.deanhooker.com](http://www.deanhooker.com)  
450.829.3356

**2 DAY AUCTION SALE**  
for the Estate of Jeannine St-Denis  
521, Barr Street  
Hemmingford, Quebec  
SUNDAY, September 6  
commencing at 11:00 a.m.  
Household furnishings, antique furniture, collectables, tea cups and quilts.  
SUNDAY, September 13<sup>th</sup>  
at 11:00 a.m.  
Collectables, spinning wheel, trebits, fingerlamps, Occupied Japan, crocks, tin tubs, old doll bed, several wicker baskets, snow shoes, enamel ware, several ends of stove wood, photo on internet.  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos  
<http://www.randallfinnegan.com>

**COMPLETE GOING OUT OF BUSINESS LIQUIDATION AUCTION**  
Friday, September 11<sup>th</sup> at 12:30 p.m.  
For Greenway Sales & Services  
Civic #3704 HWY 34 approx 1.5 km south of the village of Alexandria  
NEW TRAILERS - NEW LAWN & GARDEN TRACTORS - NEW SM AG EQUIPMENT - NEW CHAINSAWS - LG QTY OF NEW SM ENGINE PARTS - SHOP TOOLS EQUIPMENT - NEW WOOD & PELLET STOVES - NEW OUTDOOR WOOD BOILER - TRUCK - FORKLIFT & MUCH MUCH MORE  
Owner and auctioneer not responsible for loss or accident  
Terms: Cash or Cheque with proper ID  
Note: This would be an excellent opportunity for consumers to buy new merchandise in an auction environment as well as an excellent opportunity for small engine business and dealers to purchase new parts & shop equipment. Plan to attend. Everything must go! List is subject to change without notice including additions and deletions due to day to day sales. Canteen & Washroom  
**Peter Ross Auction Services**  
Ingleside 613.537.8862  
[www.theauctionfever.com](http://www.theauctionfever.com)


**AUCTION SALE**  
Saturday, September 12<sup>th</sup>  
at 9:30 am sharp!  
Civic #6250 69<sup>th</sup> Ave, R.R. # 1, Lancaster  
From Hwy 401, take Lancaster Exit #814, take Southservice road (Between Rob Macintosh & Esso gas station), travel east approx 6 km to 69<sup>th</sup> ave (1<sup>st</sup> road east of Wesley's bridge)  
Watch for signs!  
TRACTOR - EXCELLENT ASSORTMENT OF TOOLS & LAWN & GARDEN EQUIPMENT - BUILDING - HOUSEHOLD EFFECTS & MUCH MORE  
Owner and auctioneer not responsible for loss or accident  
Terms: Cash or Cheque with proper ID  
Canteen & washroom  
Viewing : 8:30 am day of sale only.  
Proprietor : Mr. Robert Sabourin  
Reason for sale : Property for sale  
Mr. Robert Sabourin is relocating to the city.  
**Peter Ross Auction Services**  
Ingleside 613.537.8862  
[www.theauctionfever.com](http://www.theauctionfever.com)

**AUCTION SALE**  
SUNDAY, SEPTEMBER 13<sup>th</sup>  
at 10:30 a.m.  
21245 Lochinvar Road, Dalkeith, Ontario  
from Hwy 417 take Exit #27 Vankleek Hill (at Herbs travel plaza), turn south, take Tannery Rd (at Herbs), follow to end (approx 2 km), turn left onto Lochinvar and travel approx. 3/4 km. Watch for signs!  
CASE BACK-HOE-AMAZING ASSORTMENT OF TOOLS & MUCH MORE.  
Owner and auctioneer not responsible for loss or accident  
Terms: Cash or Cheque with proper ID  
Proprietor : Mr. Gaetan Boudreau  
Reason for sale : Farm has been sold & Mr. Boudreau is retiring from farming.  
**Peter Ross Auction Services**  
Ingleside 613.537.8862  
[www.theauctionfever.com](http://www.theauctionfever.com)

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.**  
General Contractor  
CONSTRUCTION - RENOVATION  
Residential • Commercial • Industrial  
R.B.Q. 8333-6925-13  
APCHQ  
450.264.3058  
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**Garage Sale Weekend**  
September 11, 12 and 13, 2009  
Come and support the citizens of our municipality. The maps indicating the location of each garage sale will be available in depanneurs, restaurants, gas stations, hard ware stores, etc.  
In case of rain, post-poned until Sept. 19, 20  
Thank you in advance for your support!  
Enjoy shopping!

**Wedding Reception**  
in honour of  
*Chris Tremblay & Kerry J. Gibbons*  
Saturday Sept. 5, 2009,  
8:00 p.m. - Legion Hall  
All welcome - Music and lunch

**Happy 90<sup>th</sup> Birthday**  
  
**Fred E. Orr**  
Family and friends are welcome to join him in celebrating at St-Andrew's United Church Hall, Hemmingford  
Sunday, Sept. 13, from 2-4 p.m.  
Best wishes only

**75<sup>th</sup> Birthday Party**  
in honour of  
*Mildred Hadley*  
Saturday, September 5, 2009  
2:00 - 5:00 p.m.  
Anglican Church Hall, Hemmingford  
Light lunch - No gifts - Best wishes only

# Birth and Deaths

## Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

### DIED

**COOPER, Margaret** - From Hemmingford, on August 29, 2009, at the age of 101, Mrs Margaret Cooper, wife of the late Mr. Joseph Roy. She leaves to mourn her daughter Lillian Roy (Bobby Chambers), one granddaughter Sheila (Marvin Moore), one grandson Thomas (Karen) Keddy, 3 great-grandchildren Jamie, Jesse and Martin. Private funeral service will be held on Saturday, September 5, 2009 at 3:00 pm at the Hemmingford Protestant Cemetery. Funeral arrangements entrusted to Serre & Finnegan Funeral Home, 514 rue Champlain, Hemmingford, QC J0L 1H0. 450.246.3988 or 1.800.263.3074. www.gillessere.com.

**LANDRY-FERKO, Madeleine** - Of Pine Island, Florida went home on August 17, 2009. She was born March 7, 1947 to Felix and Rose Landry in Drummondville, Quebec. She was the loving wife of Steven Ferko, adoptive mother of Stephan Landry, stepmother of Nancy Marteau and Douglas Winmill. Madeleine formerly lived in St. Anicet, Quebec and Morrow County, Ohio. Madeleine was highly talented in watercolor painting, needle work and research. A member of the Women of the Moose, Pine Island Chapter No. 1842, Lee County Genealogy Society and previous member of the Pine Island Garden Club. She leaves behind 2 sisters, Johanne and Yisele, both of Quebec, a special cousin, Yves, close friends, Claude Doyle and Jean Jules LeBlanc of Quebec, Charlie and Louise Gray of Cape Coral, Florida and many step children. The family has requested in lieu of flowers, donations to Hope Hospice, Cape Coral, Florida. A private service will be held at her home in Florida.

**STEELE, Marjorie Belle** - on July 9, 2009 in Brampton, Ontario. Beloved mother of Steven and Susan (Mark Poland). Grandchildren Shelly, Lucas, Sophie. Condolences may be sent to Clarissa Steele, 26 Sterne Ave. #305, Brampton, Ontario L6W 2Y5.

**WHITEHEAD, John Ross D.V.M.** 1929 - 2009 Born in Montreal, son of the late Charles Ross Whitehead and the late Lois Scarth (Nicholson) Whitehead, passed away peacefully at the Montreal General Hospital, on August 26, 2009. He is predeceased by his wife Ann (Douglas-Murray). He is survived by his daughter Jane (John Davidson) of London, ON, his sons Michael (Myrna Dalton) of Bedford, NS and David (Alisa Picciarelli) of Kirkland, QC, his grandchildren Mark, Greg, Tyler, Ross, Alexander, Olivia and Nicholas as well as his brother Charles Richard of Edmonton, AB. Funeral service was held on Monday, August 31, 2009 at St. James Anglican Church, Ormstown, QC. In lieu of flowers, donations to the Quebec Parkinson Society, 550 Sherbrooke St. W., Office 1470, Tower West, Montreal, QC H3A 1B9 or the Barrie Memorial Hospital Foundation, 28 Gale St., Ormstown, QC J0S 1K0 would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

### IN MEMORIAM

**SHEARER, Bruce Ian** - In loving memory of Bruce Ian Shearer who died September 5, 1996. *The years go by  
We miss you still  
But life goes on  
Grandchildren grown, a great-grandson born this year to carry on our family name.  
Your presence we always feel close by.  
Missed and loved always.*

Your loving wife Pat, sons, families and grandchildren.

**SMITH, Donald** - In memory of a dear husband and father who passed away 2 years ago September 2, 2007. *We thought of you today,  
But that is nothing new.  
We thought of you yesterday,  
And will tomorrow too.  
We think of you in silence,  
And make no outward show.  
For what it meant to lose you,  
Only those who love you know.  
Remembering you is easy,  
We do it every day.  
It's the heartache of losing you,  
That will never go away.*

Lovingly remembered by Marilyn, Teddy, Steven, Tammy & Jamie

### IN MEMORIAM

**SMITH, Donald** - In memory of a dear Grandpa who passed away 2 years ago September 2, 2007.

*Heavenly father, hear our prayers,  
Guide our Grandpa with tender care,  
Love him in heaven as we did at home,  
The dearest Grandpa this world could hold.*

Lovingly remembered by Kalsi, Lauren, James, Tristen, Julia, Madison, Logan, William, Katherine

**TREMBLAY, Deanna** - June 27, 1968 - August 29, 2004. To a great sister, sister-in-law and aunt.

Sissy's Song by Alan Jackson  
*Why did she have to go, so young I just don't know why.*

*Things happen half the time without reason without rhyme.*

*Lovely sweet young woman, daughter, wife and mother*

*Makes no sense to me I just have to believe  
She flew up to heaven on the wings of angels  
By the clouds and stars and past where no one sees and she walks with Jesus and her loved ones waiting, and I know she's smiling saying "Don't worry 'bout me".*

*Loved ones she left behind just tryin' to survive, and understand the why the feeling so lost inside.  
Anger shot straight at God, then asking for His love,*

*Empty with disbelief just hoping that maybe...*

*It's hard to say goodbye, her picture in my mind will always be of times I'll cherish and I won't cry.*

Sister, love you always and forever...

Tracey, Adam, Alyssa and Riley

**TREMBLAY, Deanna** - In loving memory of a cherished daughter, mother and grandmother who passed away August 29, 2004.

*You can turn back on tomorrow and live yesterday.*

*You can remember her only that she's gone or you can cherish her memory and let it live on.*

*You can cry and close your mind, smile, open your eyes, love and go on.*

*You can shed tears that she is gone or you can do what she'd want; smile, open your eyes, love and go on.*

*You can smile because she lived.*

*You can close your eyes and see all she left.*

*Your heart can be empty because you can't see her or you can be full because of the love you have shared.*

We miss you and love you!

Mom, Dad, Olivia, Jackie, Neshon, Zach and Kolby. xoxo

### CARD OF THANKS

My very sincere thanks, first to our wonderful family, to Dr. Blonde and staff at the Barrie Memorial Hospital, to Dr. Sturgeon and staff at the Royal Victoria Hospital, to other family members and friends for your prayers, visits, cards, phone calls, flowers, fruit baskets, tasty treats and help during my chemo treatments and surgery and since I've been home. Thank you for caring, I'll always be grateful to you all.

Sincerely, Jean McEwen

We would like to thank all those who supported us prior to and following the death of Enid Cullen on August 16, 2009. A special thank-you goes to the staff at Centre d'Hébergement in Ormstown for the steadfast and caring attention given to Enid while she was a resident there. Also a thank-you to the staff at the Barrie Memorial Hospital where she spent her final days. Thanks to the Rev. Kenneth Robinson for conducting a meaningful and memorable funeral service; St. Paul's choir and organist for the uplifting musical selections, and to the UCW for the reception following the funeral. Please accept our thanks for your expressions of sympathy, acts of kindness and for generous donations made, in Enid's memory to the St. Paul's United Church Memorial Fund. Hazel Aikman, Linda Cullen, Dan Cullen and their families.

Deeply touched by your condolences, kindly accept our gratitude for the sympathy you have shown in the passing of Mr. David Coffey. Your kind thoughts and respect are greatly comforting.

His wife Dorothy,  
his children Donald, Debbie, Diane,  
Dolores and Darlene



Sixteen-year-old Kaitlin Bourgon of Elgin rides her Canadian Warmblood mare Salsa in competition during the gold medal dressage test at the International Youth Dressage Festival in Saugerties, N.Y. (Photo provided.)

## Local equestrian rides to success

Kaitlin Bourgon, 16, of Elgin was recently named the overall Individual Reserve Champion at an equestrian competition in New York State.

Bourgon was competing in the Youth Dressage Festival - an international event run by Olympic equestrian competitor Lendon Gray. The event was held from August 7 to 9 in Saugerties, N.Y. - which is about 450 kilometres and 5 hours' drive from Elgin.

Bourgon - along with her mare, Salsa - took the top spot out of a field of 226 riders.

The Youth Dressage Festival competition is unique in that the competition requires that riders be judged in three segments: a written test, an equitation class, and a dressage phase. The scores on each segment are combined to calculate overall individual scores. Bourgon scored 97 per cent on the written test, 98 per cent on equitation, and 70.8 per cent on dressage.

In addition to being named overall Individual Reserve Champion, Bourgon also took home a gold medal in the "training level." A dressage score of 66.398 per cent brought Bourgon silver at the "first level." Bourgon also competed together with Allison Lalonde to take first place in

the "Pas de Deux," first level event in the competition's musical freestyle category.

Bourgon trains in equestrian at Valkenhof Dressage in Sainte-Marthe. At the Youth Dressage Festival, Bourgon and fellow Valkenhof riders Laurence Migner, Nicole Babich-Morin, and Caroline Brunette rode together to take the Team Reserve Championship - out of a field that involved 42 teams. Bourgon's Pas de Deux teammate Allison Lalonde also trains at Valkenhof Dressage.

What made the event special for Bourgon was how well the Canadian riders worked and laughed together as a team - as well as having had the opportunity to represent both Canada and Quebec at such a prestigious competition.

Bourgon plans to continue training and hopes to prepare Salsa to enter new competitions.

Bourgon and her teammates would like to thank local sponsors for all of their support.

**Kelly G.S. Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUE.  
For Beautiful Flowers  
When Only The Best Will Do!  
1.800.363.1446 • 450.247.2718

*Congratulations on your Engagement*  
**Philip & Valerie**  
Proud parents  
Raymond & Diane  
Gilles & Janice

**50<sup>th</sup> Celebrating Anniversary**  
Mom & Dad  
*Elmer & Brenda Black*  
Sept 5<sup>th</sup>  
1959-2009  
**Wishing you many more years together!**  
Love and best wishes from Steve, Julia & Kim

**• Buy! • Sell!**  
**• Rent! • Find!**

**CLASSIFIED ADS**

One call does it all  
**450.264.5364**

**DEADLINE MONDAY 12:00 NOON**

For only **\$9-\$14**  
ENGLISH and FRENCH  
TAXES INCLUDED

**The GLEANER**  
**La SOURCE**

For 15 words or less  
**PAID IN ADVANCE**  
Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

**HOUSES FOR SALE**

**HOUSE** 4 large bedrooms, attached garage, land 23000 sq.ft. along Chateauguay river, heat pump, separate laundry room, 2 living rooms, 2 bathrooms, 2 gas fireplaces, located at 2 Green St., Ormstown. Asking price \$249000. 450.829.9874.

**HOUSES TO RENT**

**LARGE** semi-detached 4-1/2, renovated, Rte 138 between Howick & Ormstown, \$700. available now. 514.935.5476 workdays, 819.838.5750 weekends.

**APARTMENTS TO RENT**

**APARTMENT**, 5-1/2 rooms, centrally located in Huntingdon, heat and electricity, references, adults, newly painted, parking, large private grounds, no animals, immediate occupancy, Telephone 450.264.9273.

**HUNTINGDON:** 2-1/2, renovated, electric heat, A/C included, references, Available Oct. 1, \$350./month. 450.264.3058.

**MISCELLANEOUS TO RENT**

**ORMSTOWN:** Farm 65 acres for seeding with barn, very good condition. 514.591.0903.

**HONDA Civic 1999.** Standard shift. \$2200. 450.264.4558. After 6 pm.

**2003 Pontiac Bonneville.** 165,000 km, fully equipped, very good condition, 4 winter tires on rims \$5500. 450.264.3058.

**FARM MACHINERY**

**INTERNATIONAL** Forage Harvester model 781, 6 ft. hay pickup and 2 row corn head. Field ready. 450.829.3501.

**NEW HOLLAND** 892 Forage Harvester with hay pickup and 2 row corn head with electric controls. Good running condition. 450.825.0782.

**WANTED** Dion threshing machines, International corn and grain binders, International and Dion ensilage cutter, International #7 and #9 horse mowers. Call 905.983.9331.

**STOVE WOOD/HEATING**

**ANTIQU** McClary cookstove/woodstove, light yellow color, excellent condition, \$400. 450.247.3391.

**WOOD** \$70/cord, mixed hardwood. 450.264.4558. After 6:00 pm.

**MISCELLANEOUS FOR SALE**

**CEDARS** for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

**HORIZONTAL** wood splitter for a 3 pt hitch tractor with hydraulic pump. 450.264.6239.

**HOT** tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

**MISCELLANEOUS FOR SALE**

**SAWMILLS** from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

**THE** Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 28 weekly papers throughout Quebec - Just \$160. Book 3 weeks within a 6 month period and receive the 4th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

**TRACTOR** David Brown, 1973 model 885, 42HP, excellent running order. \$3900. 450.264.2545.

**TV'S** 31" Sony, 20" Sony, 14" Toshiba combo. All in good condition. 450.264.9694.

**WANT** to lose weight and keep it off? Herbal Magic can help. Results guaranteed. Call to get our limited time offer. 25% off. 1.800.926.4363.

**JOB OFFER**

**MEDICAL** transcription training. Learn from home or on-site! Work from home or on-site! Financing may be available. Contact CanScribe today for free information. 1.800.466.1535 or info@canscribe.com

**NEED** extra income? Everyday Style, Canada's hot new generation of home party companies, needs consultants in your area! Visit www.everydaystyle.com or call 1.866.378.4331 for information.

**SALESPERSON** wanted - A supplier for weekly newspapers across North America is looking for a highly motivated sales person to work from home to develop the American market. Required qualifications - good at Cold calling and business development, fully bilingual - perfect English required, is dynamic and passionate about selling, is professional, well-organized and has initiative, experience in written media would be a strong asset, great revenue potential. Send your C.V. at candide@newspapertoolbox.com

**TERRITORY** sales rep. Heatflex Inc. is leading the way in automotive windshield wiper technology. Work from home. To get started today! Email sales@heatflex.com, 705.949.0067.

**LOST/FOUND**

**FOUND** dog - beagle, on Wednesday, August 26, 2009 near IGA in Huntingdon. Diane 450.264.9573.

**SERVICES OFFERED**

**#1** High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

**SERVICES OFFERED**

**\$500\$** loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

**AFFORDABLE** phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

**CRIMINAL** Record? Our complete service can help. Trust your National Pardon / US waiver application to the professionals at the National Pardon Centre. www.national-pardon.org or 1.866.242.2411.

**HEIFER** boarding - free stall or tie stall. Howick area. 450.825.2080.

**COMPUTER** problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

**YOU** suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

**BOOKKEEPING/INCOME TAX**

**INCOME** tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

**COURSES/TUTORING**

**MARITIME** Drilling Schools entry-level training for land and offshore oilrigs. Excellent wages, benefits and opportunities to travel the world. Contact 1.866.807.3960., www.mdslimited.ca

**VACATION/TRAVEL**

**DISCOUNT** Timeshares - Save 60-80% off retail! Worldwide locations! Call for free info pack! 1.800.731.8046.

**WANTED**

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

**CLASSIFIED ADS**  
**The Gleaner**  
**450.264.5364**

Choose any or all! 3229268-020909-19  
**BELLYDANCING, CARDIO, FLEX & TONE**  
Registration Sat. September 5, 2009, 10:00 a.m. at Heritage School, Huntingdon. Pre-registration necessary  
450.264.2732 or call 450.264.2507

**Kelso Hall**  
897, 2<sup>nd</sup> Concession, Elgin - www.kelsohall.com  
Friday, Sept. 4, 7:30 pm  
Last Country Western Evening for this year  
450.264.9786 Donations accepted

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.  
**514.376.9230**

**Rockburn Masonry**  
**Brick • Block • Stone**  
Chimneys & Fireplace repairs  
Prefab chimneys & Stainless steel liners Installed  
Call Ron 450.264.2376

**EXPLORING YOUR SPIRIT FAIR**

**SATURDAY SEPT. 12**  
**10 a.m. - 6 p.m.**

Tarot, Tea Leaf & Crystal Ball Readers, Natural Healers, astrology, mediums, artisans, books, crystals, jewellery, organic produce

Info  
**450.829.4103**  
Kathleen Y. Rattigan  
www.exploringyourspirit.com

Free will donation at the door

**Royal Canadian Legion**  
**33, Prince Albert, Ormstown**

**Howick 4-H Annual Achievement Day**  
Monday, September 7th 2009  
The Green Roof Barn  
Beside 7 English River Road, Howick  
At 12:00pm  
Bring Picnic Lunch and lawn chairs  
Everyone is Welcome

**Registration for catechism (French) as well as the sacraments**

Courses starting beginning September 2009 in Huntingdon  
Please contact as soon as possible  
Guylaine Fournier or Annie Boilard

450.264.9789 / 450.264.9514

**RICHARD**  
Huntingdon, Québec

New Housing  
Renovation  
Commercial  
Industrial

Richard Renaud 450.264.6723

**CONSTRUCTIONS Charmi inc.**

Residential - Commercial - Industrial  
Jacques Charland  
Tel. : 450.264.2062 - Fax. : 450.264.5941  
186 Chateauguay, apt. 6, Huntingdon QC J0S 1H0

**New ★ New ★ New ★ New**  
**Mini-entrepôts Ormstown**

Long or short term rental  
Easy access and secure  
1729, route 201, Ormstown  
450.829.2684  
www.minientrepotsormstown.com

**SEPTIC TANK CLEANING**

We empty the tank completely  
Available 7 days/week

**SANI-VRAC**

**DONALD COFFEY HUNTINGDON**  
**TEL: 450.264.2048**

**CHIMNEY SWEEP**  
Since 1978

- Complete cleaning  
- Repair (every kind of chimney)  
- Prefab chimney installation  
- Stainless steel liners  
- Roofing & Flashing  
- Gas fireplace

**B. Bown**  
450.264.9406  
cell: 450.370.9540

# It's apple season!

Celebrate fall at our local orchards, it's apple-picking time and we've got a variety of juicy apples to choose from as well as delicious home-made fall treats.

## Spend a day outdoors and breathe in the sweet smell of fall!

Natural  
**Apple Juice**  
Apples, maple syrup,  
apple juice and pears

**Vergers STEVENSON Orchards**  
396/431, route 202, Franklin Centre  
450.827.2461

**VERGERS McMillan ORCHARDS**

More than just an orchard, we have a large gift shop, homemade products, playground, picnic area, farm animals, wagon rides, a large eating area and country kitchen.

Don't forget our apple donuts, everyone welcome  
Open Sept-Oct 10 a.m. to 6 p.m.

1639 Route 202, Franklin Centre  
450.827.2748

Opening Sept. 4

Producing Fine Fruit Since 1920  
**U-Pick**  
- Fresh apple juice  
- Homemade products

**Vergers PETCH Orchards**

Monday to Friday 10:00 a.m. to 5:00 p.m.  
Saturday & Sunday 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Petting zoo and orchards tours  
431 Route 202, Hemmingford  
Tel/Fax: (450) 247-3414  
www.vergerspetchorchards.com

**VERGERS BLAIR ORCHARDS**

- Fresh apples  
- Maple products  
- Treasure hunt - wagon rides  
- Homemade apple pies and breads  
- Playground - Farm animals

Now open 7 days a week  
Grillades every week-end

**BLACK & WHITE BAND**  
Every week-end of September

1421, route 202, Franklin  
450.827.2677

**Hillspring Farm**

**INFLATABLE GAMES**  
From Sept. 13 to October 13

1019, route 202 Franklin Centre  
450.827.2565

- Free wagon rides on week-ends  
- Delicious apple donuts  
- "Bee de canard"  
Barré Family - Apple soup

www.fermehillspring.com

**Les Vergers OCENAS**

U-pick, apples and maple syrup products, artisan bread.

Soups and sandwiches  
Beautiful view of the Valley

2066, Brooks rd. Franklin  
450.827.2019  
www.vergersocenas.com

**LES VERGERS FRIERS ORCHARDS**

U-Pick...more than 12 varieties!  
Tour of the cider and juice production areas/tractor rides  
Picnic tables under the apple trees

2365, route 202, Hinchinbrooke  
450.264.2003

Free sampling of cider, juice and baked goods on the terrace.

www.rockburn.ca

**Les Vergers Franklin**

U PICK  
APPLES & PLUMS

Barré Family  
Pastries and home-made products

SOUP AND DESSERTS  
APPLE JUICE  
TERRACE

2340, route 202, Franklin Center  
450.827.2913  
Verger@rocler.qc.ca

Pénurie de médecins dans le Haut Saint-Laurent

## Le ministre Bolduc s'en remet aux solutions déjà sur la table

Patrice Laflamme

Le ministre provincial de la Santé et des Services sociaux, Yves Bolduc, ne prend pas à la légère la pénurie de médecins qui continue de frapper durement les établissements de services de santé du Québec dont ceux du Haut Saint-Laurent et croit qu'il miser sur les ressources déjà en place et les différentes initiatives mises à la disposition des dirigeants par le gouvernement pour corriger ce problème.

Interviewé par The Gleaner/La Source à l'occasion de son passage à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown jeudi après-midi, le Dr Bolduc s'est dit grandement préoccupé par le sérieux manque d'omnipraticiens qui affectent ces institutions dans plusieurs régions de la province et auquel le Haut Saint-Laurent n'échappe pas. Il a toutefois rappelé que Québec a mis de l'avant un certain nombre de moyens afin d'aider à remédier à ce phénomène.

«Je suis de nature optimiste, a-t-il confié. Je pense qu'il est envisageable de voir le problème se résorber à court et à moyen terme. C'est plus difficile dans une région comme ici mais si nous ne nous en occupons pas maintenant, nous aurons bien des difficultés.»

Accompagné du député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette ainsi que du président du conseil d'administration



Guy Deschênes, directeur général du CSSS du Haut-Saint-Laurent et Claire Pagé, présidente-directrice générale de l'Agence de santé et des services sociaux de la Montérégie, se trouvaient avec le ministre provincial de la Santé et des Services sociaux, Yves Bolduc, lors de la visite de l'unité d'urgence de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown jeudi après-midi. (photo gracieuseté Pierre Dubois-CSSS du Haut Saint-Laurent)

et du directeur général du centre de santé et des services sociaux du Haut Saint-Laurent (CSSS), Milton Riddick et Guy Deschênes, le ministre a vu de près les travaux d'agrandissement de l'unité d'urgence du centre hospitalier, amorcés l'an dernier.

Le ministre estime que malgré le positionnement géographique du Haut Saint-Laurent face à Montréal et par rapport aux autres sous-régions en

Montérégie, il faut «tenir compte des particularités locales et miser sur des avantages concurrentiels pour faciliter le recrutement de nouveaux médecins», a-t-il dit.

Assis aux côtés du député Billette pour l'entretien, le ministre a déclaré qu'il faut regarder du côté de l'agence de santé et de services sociaux de la Montérégie «pour voir si des accords de recrutement ou l'émission de permis

restrictifs de pratique pourraient aider la cause.»

M. Bolduc a aussi évoqué l'implantation d'un nouveau groupe de médecine familiale dans la MRC «D'ici deux ou trois ans, la pénurie de médecins de famille au Québec devrait s'amenuiser avec l'arrivée de nouvelles cohortes. Nous devons nous assurer d'offrir un accès à un médecin de famille au plus grand nombre de personnes possibles», a-t-il souligné.

Le ministre mise aussi sur l'accueil de médecins étrangers dans la région pour espérer contrer la pénurie dans la région. «Si les gens démontrent la compétence dans le domaine, j'ai une grande ouverture pour qu'ils viennent pratiquer ici», a-t-il confié, précisant qu'il faudra en discuter avec le Collège des médecins avant d'en arriver à une telle avenue.

Le député Billette a rappelé qu'en décembre dernier, le CSSS a obtenu du bureau du ministre un accès à la liste de médecins de dépannage pour contrecarrer la fermeture envisagée de l'unité d'urgence durant la période des Fêtes.

M. Bolduc en était à la deuxième journée d'un bref séjour dans le Haut Saint-Laurent. La veille, il a assisté au souper du tournoi de golf bénéfique de la Fondation du centre hospitalier du comté de Huntingdon (CHSLD) à Saint-Anicet.

### Grippe A (H1N1)

## Les écoles rouvrent normalement leurs portes

Patrice Laflamme

Même si la grippe A (H1N1) menace de se développer à tout moment sous forme d'épidémie, des centaines de jeunes ont repris normalement le chemin des établissements d'enseignement du Haut Saint-Laurent en début de semaine.

La commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands (CSVT) a pris la décision de suivre à la lettre les consignes du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec (MSSS) concernant les mesures d'urgence advenant une pandémie de la maladie.

Dans les écoles, membres de la direction, employés de soutien et enseignants miseront sur la prévention et l'éducation des enfants pour ne pas favoriser

une éclosion de la maladie. «Il ne s'agit pas de se faire trop alarmistes ni de faire peur aux enfants et à leurs parents. À la rentrée, les gens vont être informés sur l'importance de l'hygiène. C'est avant tout une question de bonnes habitudes à prendre», a fait savoir la directrice des communications de la CSVT, Johanne Morrisette.

Au centre de santé et des services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent, l'évolution de la grippe A (H1N1) est surveillée de très près et il n'y a pas lieu de recommander que les écoles ferment leurs portes pour l'instant.

«En fonction de l'épidémiologie de la maladie à date, au Québec comme ailleurs au Canada, les autorités de

santé publique ne recommandent pas la fermeture des écoles pour le moment. Le retour en classe doit se faire normalement. Le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) est en lien avec son réseau», a indiqué le conseiller aux communications du CSSS, Pierre Dubois.

Si des fermetures d'écoles devaient être effectuées pour des raisons de santé publique en début ou en cours d'année scolaire, elles seraient décrétées par le Département national de santé publique (DNSP), en concertation avec le MELS et l'Organisation de la sécurité civile du Québec (OSCC), selon M. Dubois.

Les symptômes de la grippe A

(H1N1) s'apparentent à ceux de l'influenza, soit de la fièvre, de la toux, une irritation des voies respiratoires et des douleurs musculaires.

Des gestes simples, comme se laver souvent les mains avec de l'eau et du savon, contribuent à réduire la propagation du virus et d'autres infections. Un rince-mains antibactérien est aussi suggéré. Il est aussi recommandé de tousser ou d'éternuer dans le pli du coude ou le haut de l'épaule plutôt que dans ses mains. Ces pratiques d'hygiène sont valables en tout temps et en tout lieu.

Pour toute question concernant la santé physique des personnes, les citoyens sont invités à contacter la ligne téléphonique Info-Santé au 8-1-1.

CAFÉ · BISTRO  
BRIDGE

UTZ  
CERTIFIED  
Good inside

café responsable

VISITEZ NOTRE COMPTOIR  
DE CAFÉ & THÉ EN FEUILLES

LES GALERIES  
ORMSTOWN

## » RAPPORT DE POLICE »»

### Incendie dans un édifice à logements d'Ormstown

Un incendie a endommagé un édifice à logements situé en bordure de la route 201 à Ormstown le 26 août en matinée. Le feu a éclaté vers 10h40 dans la chambre à coucher d'un des appartements, selon ce qui a été possible de savoir. Les locataires encore présents dans l'immeuble ont quitté eux-mêmes leurs logis. Aucun d'entre eux n'a été blessé. Selon l'enquête policière, un article de fumeur, une cigarette plus précisément, a été laissée allumée sur un matelas, ce qui a provoqué le sinistre considéré comme d'origine purement accidentel. Les dégâts matériels sont estimés à environ 5 000, selon le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) qui a dépêché des agents sur place.

### Arrêté pour menaces de mort à l'endroit d'un septuagénaire

Un résidant de Franklin a été arrêté après qu'il aurait s'en prendre à la vie d'un concitoyen le 27 août en fin d'après-midi dans la localité. Vers 16h45, un homme affichant une mine agressive s'est pointé à une résidence sise sur la route 209 avec l'intention de se battre avec le principal occupant. Il aurait même tenté de courir après lui avec une pelle dans une main. Les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec

(SQ), qui étaient en train d'enregistrer la plainte, a vu le présumé agresseur qui passait devant la maison et l'ont appréhendé. Le suspect, Sylvain Boire, un type de 41 ans bien connu des forces policières, a comparu au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield vendredi, sous une accusation de menaces de mort. La victime de l'incident est un homme de 73 ans. Il semble que cette querelle serait reliée à un paiement d'une somme d'argent qui était due.

### Saisie de cannabis à Saint-Anicet

Une saisie de drogue s'est soldée par l'arrestation d'un jeune homme le 26 août en milieu d'après-midi à Saint-Anicet. Vers 15h, des agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont investi une résidence privée du chemin Cazaville, à la suite d'une enquête. Les policiers ont mis la main sur 46 plants de cannabis mesurant six pieds, évalué à 1 500\$ chacun. Les plants étaient cultivés dehors. Personne ne se trouvait sur place au moment de l'arrivée des policiers. Le lendemain, à la suite de la perquisition, un individu s'est rendu aux forces policières. Le suspect, âgé de 28 ans, s'est dirigé vers la centrale de la SQ à Ormstown. Il a été appréhendé et comparaitra au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield ce mois-ci sous une accusation de production de cannabis.

## D'un foyer à l'autre

### Assemblée générale des parents des élèves de l'école Arthur-Pigeon

L'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon tiendra une assemblée générale des parents des élèves le mercredi 9 septembre à compter de 18h30 à la salle Michèle Archambault de l'institution. Une conférence sera donnée par la comédienne québécoise Angèle Coutu. Pour plus d'informations, il faut appeler au 450-377-6065.

### Soirée musicale country western au Centre Kelso

La saison artistique et culturelle 2009 du Centre Kelso d'Elgin tire déjà à sa fin. Le vendredi 4 septembre à 19h30, une soirée musicale country western sera offerte. Des rafraîchissements seront servis sur place. L'accès au site sera gratuit mais des dons en argent seront acceptés. Il est possible d'appeler au 450-264-9786 ou de se rendre sur le site Internet [www.kelsohall.com](http://www.kelsohall.com) pour obtenir plus de renseignements sur ce spectacle.

### Cérémonie religieuse oecuménique à Huntingdon

Une cérémonie religieuse oecuménique se tiendra le dimanche 6 septembre à 10h30 au parc de l'Île

Russell de Huntingdon, à la piscine municipale Anne-Cameron. Tous sont priés d'apporter leurs chaises de jardin et leurs provisions pour pique-niquer sur place après l'office.

### Assemblée générale annuelle du Syndicat des agricultrices de Val-Jean

Le Syndicat des agricultrices de Val-Jean invite les agricultrices membres et non-membres à son assemblée générale annuelle qui se tiendra au Lieu national historique de la Bataille-de-la-Châteauguay à Howick le 3 septembre dès 9h. Pour réservations: Lise Filiatrault au 450-427-2680 ou via [thifil@sympatico.ca](mailto:thifil@sympatico.ca).

### Séances de conditionnement physique à Huntingdon

Des séances de conditionnement physique auront lieu à compter de septembre à Huntingdon. Il s'agit de cours axés sur la souplesse, le tonus corporel et l'aérobic. Des leçons de baladi seront aussi données. Les participants peuvent choisir le niveau qui leur convient. Les inscriptions seront prises le samedi 5 septembre à 10h à l'école primaire Heritage, rue King. Pour plus d'informations: 450.264.2732 ou 450.264.2507.

## Un tournoi de poker bénéfique pour le Club Optimiste de Huntingdon

Patrice Laflamme

Pour une deuxième année de suite, le Club Optimiste de Huntingdon tiendra un grand tournoi bénéfique de poker qui permettra aux citoyens de venir s'adonner à ce jeu de cartes tout en soulignant l'apport important de l'organisme dans le mieux-être de la jeunesse locale au fil des ans.

Cette grande activité qui se tiendra le 12 septembre à 19h à l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon.

Cette soirée s'adresse à tous les niveaux de joueurs, qu'ils soient amateurs ou professionnels. Les débutants pourront se familiariser avec ce jeu lors d'une séance prévue à 18h30.

Des tables de jeu pour dix joueurs et de vrais jetons en argile seront fournis

aux participants.

Une bourse totale de 1 250\$ sera versée dont 600\$ au grand gagnant. Plusieurs prix de présence seront tirés au sort tout au long de la soirée.

Les billets sont en vente à la pharmacie Uniprix de Huntingdon au 450.264.5347, chez le concessionnaire d'automobiles C.J. Kyle au 450.264.5321 et au magasin GM Fournier au 450.264.6072.

Ce tournoi de poker constitue une opportunité en or pour les participants de gagner des sommes d'argent et aussi d'aider de façon tangible un mouvement qui vient en aide à la jeunesse. Les recettes recueillies seront redistribuées aux organismes communautaires et aux comités de bienfaisance associés aux jeunes.

## Gym Zone-Action

*Super spécial*

Inscrivez-vous durant les mois de septembre et octobre et obtenez 3 mois pour seulement

# 99<sup>99</sup>\$

Super circuit d'entraînement de 30 minutes



Stationnement et entrée en arrière


**MAINTENANT OUVERT**  
Lundi au vendredi de 6 h à 13 et 15 h à 20 h  
Samedi de 8 h à midi



**NOUVEAU!**  
Équipement moderne!

Pour plus de renseignement, contactez le propriétaire Luc Allen  
450.264.6662  
142A Châteauguay, Huntingdon • [www.zoneaction.ca](http://www.zoneaction.ca)

3227261-020909-19



Depuis 30 ans!

## École de danse Neva Shelton

L.I.S.T.D. (Syllabus Cecchetti) **450.829.3187**

Courriel: [neva@dansenevashelton.ca](mailto:neva@dansenevashelton.ca)

**COURS**

- Danse créative/ Préballet
- Ballet classique

**SEULEMENT À ORMSTOWN**


- Jazz (10 ans et plus, adultes)
- Ballet pour adultes
- Exercices pour mamans et bébés

**INSCRIPTION**

<p><b>Ormstown</b> Mercredi 2 septembre 2009 de 17 h à 20 h Salle MacDougall 17, rue Lambton</p>	<p><b>Huntingdon</b> Mardi 8 septembre 2009 de 17 h à 20 h École primaire Heritage 21, rue King</p>
--	---

**AUTRES ENDROITS**  
Valleyfield, Saint-Rémi et Rigaud

**SPECTACLE DE FIN D'ANNÉE «CASSE-NOISETTE»**



3229242-190809-06

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent  
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

**CSSS du Haut-Saint-Laurent**  
**AVIS IMPORTANT**  
Changements apportés à l'horaire en raison de la fête du Travail

LUNDI 7 SEPTEMBRE 2009

**Hôpital Barrie Memorial**  
Centre de prélèvement : fermé  
Physiothérapie et ergothérapie : fermé  
Radiologie : fermé

**CLSC Huntingdon**  
Fermé

**Point de service du CLSC Huntingdon à Saint-Chrysostome**  
Fermé

NOTEZ BIEN

Comme toujours, les services de soins infirmiers et d'aide à domicile sont maintenus lors des congés fériés comme lors des fins de semaine.

3229261-020909-07

# Le chalet des loisirs pourra être rénové et grandi

Patrice Laflamme

Le chalet des loisirs de Saint-Chrysostome pourra finalement être rénové et agrandi, grâce à des fonds fournis conjointement par la municipalité ainsi que les gouvernements du Québec et du Canada.

De passage à Saint-Michel lundi après-midi, le député fédéral de Lotbinière-Chutes-de-la Chaudière, Jacques Gourde, et son homologue provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, ont annoncé publiquement que la localité bénéficiera d'une aide financière conjointe de 95 552\$, accordée en vertu du Fonds Chantiers Canada-Québec-volet Collectivité pour la réalisation des travaux qui se chiffrent à 143 328\$.

La participation financière de la municipalité de Saint-Chrysostome à ces travaux s'élève à 47 776. Le maire du village, Gilles Bigras, a fait savoir que cette somme d'argent est

déjà prévue dans le budget 2009 de dépenses en immobilisations pour les loisirs.

«Nous attendions cette aide avec impatience», a lancé le maire Bigras aux deux députés, aux maires, aux élus municipaux et aux autres invités spéciaux réunis pour cette annonce.

Les travaux consisteront en la construction d'un nouveau hall pouvant accueillir les usagers du terrain des loisirs, les enfants inscrits aux camps de jour estivaux et les participants aux différentes activités sportives et récréatives sur place. La section déjà existante de l'édifice sera remise à neuf de manière à permettre l'aménagement de deux salles de bain dont une accessible pour les personnes à mobilité réduite, deux locaux pour le rangement d'accessoires et d'équipements, un comptoir de services et une grande salle polyvalente attenante à celle située dans la nouvelle partie. Une fontaine est aussi prévue à l'extérieur du bâtiment.

Sis au parc Cécile Rochefort, le chalet des loisirs a été construit en 1993.

«Notre chalet est devenu trop petit pour abriter autant d'usagers en même temps l'été et l'hiver, l'espace est aussi trop restreint. Un agrandissement de 23 pieds par 20 pieds est devenue une nécessité», a confié le maire.

M. Bigras a dit souhaiter que les travaux se réalisent dès cet automne, une fois que la municipalité aura lancé un appel d'offres. Si ce scénario se concrétise, le bâtiment tout neuf serait fin prêt pour la prochaine saison estivale.



Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, le maire et la directrice générale de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras et Céline Ouimet, ont posé lundi matin devant le chalet des loisirs de la localité qui fera l'objet de travaux de rénovation et d'agrandissement au coût de 143 328\$. (photo P.L.)

## Congé de la fête du Travail

En raison du long congé de la fête du Travail, les bureaux du Gleaner/La Source seront fermés le lundi 7 septembre.

Ce qui fait que l'heure de tombée pour les annonces et les communiqués à publier en vue du numéro du mercredi 9 septembre est le vendredi 4 septembre à 16h. Les textes d'informations doivent aussi être transmis aux journalistes le plus tôt possible.

La direction et le personnel du journal tiennent à souhaiter une bonne période de repos à tous ses lecteurs et annonceurs.

OUVERTURE 4 SEPTEMBRE



## VERGERS STEVENSON

Pommes, poires, jus de pommes et sirop d'érable

**Septembre et octobre**  
Ouvert tous les jours 8 h - 18 h  
**Novembre et décembre**  
Ouvert tous les jours 9 h - 17 h  
24 déc. ouvert 9 h - midi

**Bill, Mary, Tamara & Fred Stevenson**  
396, route 202, Franklin Centre  
450.827.2461

3227241-020909-18

POUR ÊTRE BIEN INFORMÉ!!!  
Abonnez-vous au journal

La SOURCE  
de Haut-Saint-Laurent

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

**JOUEURS(EUSES) DE LIGUE RECHERCHÉS(ES)**  
pour une belle soirée amicale  
Ligue juniors, mixte, âge d'or, hommes, femmes

**Spécial 2\$** la partie (jeu libre) du 2 sept. au 9 sept.

**QUILLORAMA**  
115, Lake, Huntingdon • 450.264.3000

**NOUVELLE LOCATION**  
115, Lake, Huntingdon • 450.264.3000

**MUST VIDEO**

**NETTOYEUR BETTY BRITE INC**  
COMPTOIR DE SERVICE 24 H

**MINI-PUTT**  
3\$ /personne du 2 sept. au 9 sept.

Centre de santé et de services sociaux  
Jardins Roussillon

**AVIS PUBLIC**  
**CALENDRIER DES PROCHAINES ASSEMBLÉES**  
**DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**

DATE	LIEU
Lundi 21 septembre 2009 19 h	Centre d'hébergement de Saint-Rémi 110, rue du Collège, Saint-Rémi Salle du Centre de jour
Lundi 2 novembre 2009 19 h	Centre d'hébergement de Châteauguay 95, chemin Haute-Rivière, Châteauguay Salle du Centre de jour
Lundi 14 décembre 2009 19 h	Hôpital Anna-Laberge 200, Brisebois, Châteauguay Salles B et C

**Les ateliers de danse Denise Marcil**  
COURS PRIVÉ • SEMI-PRIVÉ • GROUPE

**Leçon d'essai GRATUITE**

Adultes et enfants • Personnes seules  
Horaires spéciaux pour les gens sur les quarts

Disponibilités de cours sur 5 jours et soirs

Venez plus d'une fois et ne payez qu'un seul cours

**INSCRIPTION**

**Leçon d'essai GRATUITE**  
Dimanche 13 sept. à 13 h et 19 h  
Lundi 14 sept. .... à 19 h pour débutants

**DANSES SOCIALES**  
**DANSES LATINES**

Denise Marcil  
Professeure diplômée  
• F.L.D.O. • Pres. FDT. Dir. • Chorégraphe

Chèques-cadeaux disponibles  
**POUR INFORMATION**  
**450.371.1011**

**130, ANDREW, VALLEYFIELD**  
(à l'arrière du centre civique Notre-Dame-de-Bellerive)  
3228397-020909-06

SALSA, MERENGUE ET BACHATA  
CHA-CHA-CHA, VALSE, ROCK'N'ROLL, TANGO ET AUTRES...

# Le Ranch du Sud-Ouest attend les amateurs d'hippisme

Patrice Laflamme

Le Ranch du Sud-Ouest d'Athelstan poursuit une tradition qui date déjà de quinze ans. La veille de la fête du Travail, les amateurs d'hippisme convergeront vers la ferme chevaline de Claude Taillefer et sa famille qui tiendra sa grande compétition équestre annuelle.

Chaque année, des dizaines de cavaliers de tous les âges et de tous les niveaux, venant de plusieurs municipalités du Haut Saint-Laurent et même de Hemmingford, envahissent

le site pour participer à ce concours. Le dimanche 6 septembre, des concurrents rivaliseront d'adresse et de savoir-faire à travers différentes épreuves enlevantes, sous les yeux de nombreux spectateurs venus les voir à l'oeuvre.

«Pour le concours de cette année, plus d'une quarantaine de participants sont attendues», a indiqué l'un des organisateurs et co-proprétaire de l'entreprise, Claude Taillefer.

La particularité de ce concours disputé au Ranch du Sud-Ouest depuis 1994 est que l'aspect purement com-

petitif est pour ainsi dire proprement évacué lors des épreuves, étant donné qu'il ne fait partie d'aucun circuit de compétitions dans le monde équestre. Cette compétition se distingue aussi en ce sens qu'elle n'offre pas de bourse globale à répartir entre les gagnants. Des rubans de participation sont remis aux compétiteurs à la fin de la journée.

Comme toujours, la compétition propose des épreuves de type gymkana de même que des courses à obstacles. La classe dite «costumée», introduite en 2003, revient en force. Les épreuves se mettront en branle vers 10h.

Les concurrents n'ont à déboursier aucuns frais d'inscription. D'ailleurs, la compétition est financée par les commanditaires des différentes classes.

Ce qui semble beaucoup plaire aux spectateurs, c'est qu'ils sont admis gratuitement sur le site. À leur arrivée, ils ont l'opportunité de s'entretenir avec les participants et de voir de près leurs montures.

Outre les épreuves, plusieurs prix de présence seront attribués aux spectateurs et un tirage de «moitié-moitié» sera effectué.

## Tournoi de golf de la Fondation du centre hospitalier du comté de Huntingdon Moins de joueurs et plus d'argent que l'an passé

Patrice Laflamme

Le tournoi de golf annuel de la Fondation du centre hospitalier du comté de Huntingdon (CHSLD), qui s'est déroulé par une belle journée ensoleillée mercredi, a attiré moins de participants mais a recueilli une somme d'argent plus élevée que l'année passée.

Quatre-vingt sept golfeurs ont pris d'assaut les allées du club de golf de Saint-Anicet, ce qui a retenu l'attention des membres du comité organisateur qui espérait attirer plus d'une centaine de joueurs. En 2008, 125 joueurs étaient de la partie, ce qui avait représenté un sommet dans la courte histoire de cette classique.

«Ce qu'il faut comprendre, c'est que trois ou quatre quatuors de joueurs n'étaient pas sur le terrain mais avaient malgré tout payé leurs frais d'inscription», estime le conseiller aux communications du CSSS, Pierre Dubois.

Les golfeurs se sont amenés sur le parcours entre 8h et 13h pour entreprendre leur ronde de dix-huit trous. Après la partie, ils se sont dirigés vers le chalet où un bon souper précédé d'un cocktail les attendaient. Le repas et la soirée ont réuni en tout 155 personnes, comparativement à 187 l'an passé. «Pour le souper, plusieurs n'y étaient pas mais ont payé leurs billets quand même», précise M. Dubois.

Parmi les convives se trouvaient le ministre de la Santé et des Services sociaux, Yves Bolduc, de passage dans la région, et le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette. Appelé à prendre la parole, le ministre a annoncé qu'une somme de 2 000\$ allait être versée à la Fondation.

Sous la présidence d'honneur du directeur général du centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent, Guy Deschênes, cette classique a permis cependant d'amasser un montant net de 18 000\$, selon une première estimation qui a été faite. «Cette somme est supérieure aux 15 500\$ récoltés l'an passé», estime M. Dubois. Le comité organisateur espérait recueillir 15 000\$ à l'issue du tournoi.

Comme prévu, les profits de la classique serviront à financer l'aménagement d'un solarium-quatre saisons pour que les résidents du CHSLD puissent bénéficier d'une vue magnifique de la rivière Châteauguay tout au long de l'année. Une somme de 15 500\$ a été recueillie l'an dernier à cette fin.

## Les voitures Mustang envahiront de nouveau Huntingdon

Patrice Laflamme

Tout comme lors des deux dernières années, de nombreuses voitures de modèle Mustang vont envahir Huntingdon pendant toute une journée.

Organisé conjointement par la Ville et le Club Montréal Mustang, le Huntingdon Mustang Fest, le tout premier festival de voitures Mustang à se tenir dans la localité et qui en passe pour devenir le plus grand du genre au Canada, regroupera une fois de plus des détenteurs de tels véhicules du Québec, de l'Ontario, des Maritimes et aussi des États-Unis. Environ 600 voitures datant de 1964 à 2010 sont attendus le samedi le 5 septembre dans la municipalité, si le beau temps le permet.

Dès 10h, les visiteurs pourront voir de près tous ces mythiques véhicules arborant à l'avant le célèbre minicheval près du pare-chocs et s'entretenir avec leurs propriétaires. Même l'automobile du maire Stéphane Gendron, une Mustang GT 2006, a de bonnes chances d'être du lot.

Le comité organisateur décernera le trophée «coup de cœur du maire» à l'un des propriétaires de Mustangs arrivés sur place dont le véhicule répondra à certains critères comme l'originalité.

Si les véhicules constitueront le cœur du Huntingdon Mustang Fest 2009, d'autres activités auront lieu durant la journée. Les visiteurs pour-

ront entre autres assister à une compétition de «boucane» des voitures au terme duquel des prix en argent seront remis. Pour compléter les célébrations, un souper-méchoui sera servi sur place et sera suivi d'une soirée dansante. Les détails sur les éléments de la programmation des festivités se retrouvent sur le site Internet [www.huntingdonmustangfest.com](http://www.huntingdonmustangfest.com).

L'an dernier, plus de 500 propriétaires de voitures Mustang avaient pris d'assaut l'école Arthur-Pigeon pour la deuxième édition du festival qui avait attiré au-delà de 3 000 visiteurs. Le comité organisateur souhaite attirer cette fois le plus de personnes possible à ce troisième «Huntingdon Mustang Fest». «Entre 4 000 et 5 000 personnes sont attendues sur place. Il faut s'attendre à ce que l'événement rallie les vrais mordus de voitures Mustang, tout comme l'an dernier et en 2007. Mais c'est aussi une activité qui s'adresse à tout le monde, qu'ils soient des connaisseurs ou non. C'est important d'en faire une grande fête familiale», a dit Yvon Dupuis, membre du comité organisateur.

Si la pluie se met de la partie, l'exposition sera reportée au lendemain.

Les billets sont disponibles en prévente aux magasins MY Tabagie et Musi-Vidéo ainsi qu'à l'hôtel-de-ville de Huntingdon ou encore à l'entrée du site. Les propriétaires de Mustangs ont accès au site moyennant dix dollars. Les enfants de quinze ans et moins seront admis gratuitement.

## Naissances et Décès Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

### REMERCIEMENTS

ROBIDOUX, Jean-Marie (1943-2009) - A Ormstown, le 30 août 2009 à l'âge de 66 ans, est décédé Jean-Marie Robidoux, époux de Madeleine Deschambault. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Jean (Marie-Claude), Yves (Sylvie), Richard (Melissa) et Julie (Yanick), sept petits-enfants ainsi que ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, autres parents et amis. La famille recevra vos condoléances, en présence des cendres le samedi 5 septembre 2009 en l'église St-Malachie, Ormstown dès 12h30 suivi des funérailles à 13h30. Au lieu de fleurs, des dons au Fondation de l'Hôpital Mont-Sinai, 5690 boul. Cavendish, Montréal, QC H4W 1S7 seraient appréciés. Direction Résidence Funéraire McGerrigle Inc., Ormstown.

### REMERCIEMENTS

Profondément touché par vos condoléances, accepter notre gratitude pour la compassion que vous avez montrée lors du décès de M. David Coffey. Vos pensées et votre respect nous ont été d'un grand réconfort.

Son épouse Dorothy, ses enfants Donald, Debbie, Diane, Dolores et Darlene

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

Directeur général:  
André Castagner  
Directrice par intérim  
Sheri Graham  
sherigraham@gleaner-source.com

Bureau:  
Liz Elliott  
Lise McDonagh  
Evelyn Winter  
pub@gleaner-source.com

Les nouvelles:  
La Source (Section française)  
Patrice Laflamme  
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)  
Eise Dyck  
editorial@gleaner-source.com

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521  
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Conseillère en publicité:  
Nicole Jacob  
nicole.jacob@gleaner-source.com

Design graphique & montage:  
Sylvie Tremblay  
Célia Saindon  
Emmanuelle Laviolette  
Geneviève Pelletier  
PCO OUEST  
243-C Boul. d'Anjou  
Châteauguay, Qc J6J 2R3  
450.699.8566

Imprimé par:  
Imprimerie Québecor  
800 Boul. Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4 • 514.856.7848

Hébdos Montréalais  
Le tout pour tous

OCNA  
AJRQ

CSNA  
Audit Bureau of Circulations

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070  
Abonnement annuelle  
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$  
États Unis 55.00\$ fonds can.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:  
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

322866-100609-08

**ANNONCES CLASSÉES**

• Achat! • Vente!  
• Location!  
• Recherche!

Un seul appel  
**450.264.5364**

**HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI**

Pour seulement  
**9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins  
**PAYABLE A L'AVANCE**

Télec.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE  
The GLEANER

### MAISONS A VENDRE

**MAISON** 4 grand c.a.c., garage attenant, sur 23000 p.c., bordé par la rivière Chateaugay, thermopompe, 2 s.d.b., plus salle de lavage séparée, 2 salons, 2 foyers au propane, situé au 2 rue Green, Ormstown. Prix demandé 249000\$. 450.829.9874.

### MAISONS A LOUER

**GRAND** semi-détaché 4-1/2, renové, route 138 entre Howick et Ormstown. 700\$ disponible maintenant. 514.935.5476 jour, 819.838.5750 fin de semaine.

**HUNTINGDON:** 2-1/2, renové, chauffage électrique, air climatisé inclus. Références, disponible 1er octobre, \$350/mois. 450.264.3058.

### DIVERS A LOUER

**FERME** 65 acres, Ormstown, pour semer avec grange, très bonne condition. 514.591.0903.

### AUTOMOBILES A VENDRE

**FIAT SPIDER** 1979 décapotable, extérieur rouge, intérieur en cuir beige, impeccable, 9999\$, 450.647.1097.

**HONDA** Civic 1999. Transmission manuelle. 2200\$. 450.264.4558. Après 18h00.

**MAZDA** 3GS 2004 Gris, seulement 45,000km, manuelle, groupe électrique, a/c, toit ouvrant, démarreur à distance, en très bonne condition, avec 4 pneus montés sur jantes pour l'hiver. 10,999\$, 450.449.3915.

### AUTOMOBILES A VENDRE

**PONTIAC** Bonneville 2003, 165,000 km, tout équipé, très bonne condition, 5500\$, 4 pneus d'hiver avec jantes. 450.264.3058.

### BATEAUX/EMBARCATIONS

**BAYLINER SIERRA** 2255, 1992, moteur original, condition A1, hélices neuves en acier, pompe à l'eau, pied de moteur refait à neuf (2006), moteur V8 Mercury. Peut coucher 4 personnes. 11,000\$. 514.757.7717

### MACHINERIE AGRICOLE

**INTERNATIONAL** Moissonneuse Fourrage modèle 781 avec ramasseur de foin de 6 pi. et bec-cueilleur à maïs de 2 rangées. Prêt pour le champs. 450.829.3501.

**NEW HOLLAND** 892 Moissonneuse Fourrage avec ramasseur de foin et bec-cueilleur à maïs de 2 rangées, avec commandes électriques. Bon fonctionnement. 450.825.0782.

### BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

**BOIS** 70\$/corde. Bois dur melangé. 450.264.4558. Après 18h00.

### DIVERS A VENDRE

**ARMES A FEU** Achat, carabine, fusil, revolver, pistolet, établie depuis 1930. Conversion de prohibées à restreintes. Tél. 450.778.1817 A.R. Lusignant Armurier Inc. www.quebecgun.com

**CEDRES** pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

**FENDEUSE** à bois, horizontale pour tracteur à 3 points avec pompe hydraulique. 450.264.6239.

### DEMEMAGEMENT/TRANSPORT

**DÉMÉNAGEMENT** local et longue distance, Distributions R. Jean, seul et unique, transport et entreposage. Service personnalisé. Possibilité tarification à l'heure ou tarif fixe. 1.877.547.4447, courriel: lesdistributionsr.jean@bellnet.ca

### PERDU/TROUVE

**TROUVE** chien - beagle le mercredi 26 août 2009 proche du IGA à Huntingdon. Diane 450.264.9573.

### SERVICES OFFERTS

**PENSION** pour taures - stalle attaché ou non. Région Howick. 450.825.2080.

**PROBLEMES** d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

### TENUE DE LIVRES, IMPOTS

**SERVICE** d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

**POUR ANNONCER ICI**  
**450.264.5364**

**GÉRALD MARLEAU & FILS**

**ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN**

• résidentiel • commercial • agricole

Tél.: 450.373.0238

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

Reception de mariage en l'honneur de  
*Kristen Schmid et Kevin Carrigan*

Salle de la Légion Huntingdon  
20, rue Fairview

Bienvenue à tous!

**Centre Kelso**  
897, 2<sup>e</sup> Concession Elgin - www.kelsohall.com

**Vendredi 4 septembre, 19 h 30**  
Dernière soirée Country Western pour cette année

450.264.9786 Dons acceptés

**VENTE DE GARAGE**  
Dimanche, 6 septembre 2009  
128 Ch. Lost Nation, Hinchinbrooke

Jouets, vêtements fillettes, livres, casse-têtes  
Beau temps - Mauvais temps

**Nouveau ★ Nouveau ★ Nouveau**

**Mini-entrepôts Ormstown**

Location à court ou long terme  
Facile d'accès et sécuritaire

1729, route 201, Ormstown QC  
450.829.2684

www.minientrepotsormstown.com

Reception de mariage en l'honneur de  
*Chris Tremblay et Kerry J. Gibbons*

Samedi 5 septembre 2009,  
20 h - Salle de la Légion Huntingdon

Bienvenue à tous - musique et goûter

**VENTE DE GARAGE**  
3 JOURS - 3 FAMILLES  
**5-6-7 SEPTEMBRE 2009**  
de 9 h à 17 h  
**2412, rte 202, FRANKLIN**  
(est de Franklin Centre, ouest du jonction 201/202)

Toiles, reproductions, chaises, tabourets, causeuse, tables de bout, commode, lampes, bibliothèque, bureaux, articles en osier, figurines, porcelaine, cristal, argenterie, livres, articles de cuisine, pièces de collection, vêtements, tapis et beaucoup plus.

Boîtes de pommes en bois - un boisseau, wagon de 8 tonnes avec support 8' x 16', réservoir de 200 gallons.

Beau temps - mauvais temps

**GUIDE PROFESSIONNEL**

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
62 rue Chateaugay, Huntingdon  
Tél.: 450.264.5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Arpenteur-Géomètre  
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

Inscription pour la catéchèse ainsi que les sacrements

Cours débutant au début septembre 2009 à Huntingdon

Contactez le plutôt possible  
Guylaine Fournier ou Annie Boilard

450.264.9789 / 450.264.9514

## Championnats du monde d'aviron Une cinquième place pour Doug Vandor et son coéquipier

Patrice Laflamme

Le Dewittvilliois Doug Vandor et son coéquipier ontarien Cameron Sylvester ont pris le cinquième rang en finale de l'épreuve du deux de couple-poids léger des championnats du monde d'aviron dimanche à Poznan en Pologne.

Le duo a été devancé de huit secondes par une embarcation italienne qui a pris la médaille de bronze. Une équipe néo-zélandaise a pris la première place devant celle de France.

Les deux athlètes canadiens étaient plutôt déçus de leur prestation. «Les conditions étaient très difficiles, a indiqué Doug Vandor, cité par l'agence de presse sportive Sportcom. C'est plate quand tu finis une course et que tu n'a pas eu la chance de prouver ce dont tu es capable. C'est sûr qu'il faut s'adapter mais il y avait un bon vent de côté.»

La paire canadienne s'était assurée une place en finale en terminant en troisième position de la demi-finale vendredi, stoppant le chronomètre à six minutes 38,20 secondes. La course fut remportée par un équipage italien, suivi de celui de la France.

Malgré tout, l'athlète de Dewittville a tracé un portrait positif de leur saison estivale. «Je viens de rappeler à Cam que l'année passée, nous étions classés douzièmes au monde. Cette année, nous sommes montés deux fois sur le podium et nous sommes maintenant cinquièmes au monde. Ce sont des pas dans la bonne direction», a-t-il confié.

Les championnats canadiens d'aviron, présentés les 3 et 4 novembre à London en Ontario, constitueront le prochain grand rendez-vous pour la plupart des meilleurs rameurs du pays.

Faites votre choix! 3229267-020909-15

**BALADI, CARDIO, SOUPLÉSSE, TONUS**

Inscriptions le samedi 5 septembre 2009 à 10 h à l'école Héritage, Huntingdon - Préinscription nécessaire

450.264.2732 ou téléphonez 450.264.2507

**EXPOSITION SPIRITUELLE**

**SAMEDI 12 SEPTEMBRE**  
10 h à 18 h

Lecteurs de tarot, feuille de thé et boule de cristal, thérapeute curatif naturel, astrologie, médium, artisans, livres, cristaux, produits frais de saison.

Info  
450.829.4103  
Kathleen Y. Rattigan  
www.exploringyourspirit.com

Don à la porte

Légion Royale Canadienne  
33, Prince Albert, Ormstown

**VENTES DE GARAGE à Ormstown**

Les 11-12 et 13 septembre 2009

Venez encourager les gens de notre municipalité. Vous trouverez des cartes indiquant chaque vente de garage, dans les dépanneurs, restaurants, stations services, quincailleries, etc.

En cas de pluie, remis au 19-20 septembre

Merci de votre encouragement. Bon achats!

**Gleaner advertising and submission deadline - Labour Day**

The 2009 Labour Day holiday will fall on Monday, September 7. The Gleaner's offices will be closed on Labour Day and - because of this change in schedule - the regular advertising and submissions deadline of 12 NOON Monday will be pushed back to 12 NOON this Friday, September 4. Thank you for your cooperation and understanding.

**Ecumenical church service**

There will be an Ecumenical Church Service on Sunday, September 6 at 10:30 a.m. in Russel Park - near the Huntingdon Municipal Pool. All are welcome. Organizers ask that participants please bring their own chairs and picnic lunch.

**Catholic Catechism program**

The Faith First program will soon be starting its fall sessions. Registration will be held tonight, Wednesday, September 2, at 6:30 p.m. at St-Joseph parish in Huntingdon. Courses start on September 16. For more information, call Marie at 450-264-6016 or Darlene at 450-829-3513.

**Zumba fitness classes, ballroom dancing classes**

Zumba returns for the fall session on Monday September 14. Classes will be held in Saint-Anicet on Monday, Wednesday, and Friday evenings as well as in Huntingdon on Tuesday evenings. There will also be beginner ballroom dancing lessons on Thursday evenings in Saint-Anicet. For more information on either Zumba or ballroom classes, please contact Heather Diodati at 450-264-8199, e-mail zumba@whimsies-online.com or visit www.whimsiesonline.com/zumbahome.htm.

**Events at the Ormstown Presbyterian Church**

The Ormstown Presbyterian Church invites you to join Sunday services in September - Sundays at 11:00 a.m. - as the following speakers are featured: September 6 - Rev. Joseph Reed, Interim Moderator and minister at Maisonneuve Presbyterian, missionary in Central America, fluent in three languages; September 13 - Rev. Dr. Victor Gavino; September 20 - Joel Coppieters; September 27 - Rev. Dr. Victor Gavino. French-language elements are incorporated into each week's services. All are welcome. Please call 450-264-5336 for more information.

**Kelso Hall's last Country Western Evening for this year**

Kelso hall will be holding its last Country Western Evening event for this year this Friday, September 4 at 7:30 p.m. Kelso Hall is located at 897 2nd Concession Road in Elgin. For more information, call 450-264-9786 or visit www.kelsohall.com.

**Le Circuit du Paysan makes it into travel and tourism guidebook**

The Circuit du Paysan has been recommended in a 2009 Canadian edition of the Petit Futé guidebook. The book's title is Produits régionaux et circuits agrotouristiques du Québec. In addition to recommending the Circuit du Paysan itself, the book also recommends various apple ciders produced by orchards along the Circuit's route - as cheese producers.

**Achievement Day for the Ormstown 4-H Club**

The Ormstown 4-H Club held their annual Achievement Day event on Thursday, August 20 at the Ormstown fairgrounds.

In the calf class, the champion heifer was Bryhill Burns Red Magic, shown by Jessica Bryson. The reserve champion was Brimer Sovereign Camay, shown by Véronique Brisson. Lodge Crunch Daisy, shown by Ashley Lausas, got the honourable mention.

In the showmanship class, the champion was Laura Bryson. The reserve champion went to Véronique Brisson. The top peewee showman was Antwan Bryson.

Ormstown 4-H's "top judge," for 2009 was Caitlin MacDougall.

**Organizers: this year's Valley Flower Show a success**

Organizers of this year's Valley Flower show say that the event - in its 26th year - was a success. Thirty-five exhibitors participated this year and the event - held at the Ormstown Curling Club - was beautifully decorated. Organizers say that a "steady stream" of visitors attended the event. The show's organizing committee says that a donation of \$1,000 has been made to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital.

**Woolgathering coming soon**

The 17th annual Woolgathering Arts and Crafts Fair is scheduled for the weekend of September 12 and 13 in Saint-Bernard-de-Lacolle.

The fair is set to feature more than forty Quebec artisans and craftspeople who work with a wide range of materials - all against

the background of a century-old working farm.

The event will also include a Punch and Judy puppet show as well as the play "Obama and the Secret Staircase." Plays are set to run at intervals throughout both days. An array of foods - as well as tea, coffee, and cakes - will be available for purchase on-site.

The event will be open from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. on both Saturday, September 12 and Sunday, September 13. Entrance and parking are free.

For more information, call 450-247-2174 or e-mail roxhamwoolgathering@gmail.com.

**Round-up of summer vacation bible school in Franklin Centre**

During the month of July, a vacation bible school for local youth was held in Franklin Centre. Churches participating in the program included the Franklin Centre United Church, the Franklin Centre Church of the Nazarene, and the Rockburn Presbyterian Church. Participants played games, did crafts, and enjoyed snacks together.

**Chateauguay Valley watershed and geology activity booklets**

Two activity booklets - aimed at students in grades 5 to 8 - one about the watershed of the Chateauguay Valley and the other about its geography, are now available. The publications include text, photos, charts, and maps - as well as activities designed to help readers become more familiar with the information presented. Both booklets are 20 pages long and are available for purchase. For more information, please contact Robert McGee at 450-264-3234 or rmcege@rocler.qc.ca.

**In the navy - in Montreal**

Ever dreamed of sailing the ocean blue? The Canadian Forces will be offering members of the public the chance to climb aboard the HMCS Ville de Québec frigate in Montreal later this month. Visitors will have the chance to speak and ask questions of the crew and tour the vessel. The HMCS Ville de Québec is scheduled to be open to the public at Pier 12 in the Alexandra Basin in Montreal's Old Port on Saturday, September 19 from 1:00 p.m. to 5:00 p.m. and on Sunday, September 20, from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Open houses are scheduled to be held in several Canadian cities. For more information, visit <http://www.forces.ca/experience/en/index.aspx>.

**Paintings, sketches & Prints by John Ryan**

**Custom framing**

**John Ryan**  
3340 Ridge Road, Huntingdon  
450.264.2231

**PROFESSIONAL DIRECTORY**

<p><b>MARIO DUMAS, CA</b> Farm Transfers</p> <p>1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450.829.3466</p>	<p><b>BILINGUAL AUCTIONEER</b> Our business is SALES</p> <p><b>dh</b></p> <p>Tel.: 450.829.3356 <b>DEAN HOOKER</b> www.deanhooker.com</p>	<p><b>ALAIN RACINE, T.P.</b> ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST</p> <p>DESIGN - PLANS - RESTORATION</p> <p>By appointment Tel.: 450.264.9428</p>
<p><b>Dolores Pilon</b> <b>Nathalie Daoust</b></p> <p>NOTARIES &amp; TITLE ATTORNEYS</p> <p>62 Chateauguay St., Huntingdon Tel.: 450.264.5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p><b>CGA Jean-Luc Crête</b> B.Sc., C.G.A.</p> <p>• FINANCIAL STATEMENTS • ESTATE PLANNING • INCOME TAX RETURNS</p> <p>450.264.6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p><b>RENÉ DULUDE</b></p> <p><b>FORESTRY ENGINEER</b></p> <p>1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450.264.6137</p>
<p><b>Gite Centaure B&amp;B</b> Ariane &amp; Eric Britchard</p> <p>2268 Gore Ormstown, Que. 450.829.3593 www.rocler.qc.ca/ariane/</p> <p><b>Agences Ariane Travel</b> Les Galeries d'Ormstown 450.829.3882</p>	<p><b>Clinique Vétérinaire Champlain</b> Veterinary Clinic</p> <p>Dr Shannon S Whatman 450.247.0090 534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0</p>	<p><b>Louise Robinson</b> Acupuncture</p> <p>member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 988 ch. Riv. aux Outardes Ormstown, Québec J0S 1K0 450.829.2775</p> <p>To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies &amp; more.</p>
<p><b>OPTIQUE MELOCHE</b></p> <p>Dr. Annie Auclair, Optometrist Pierre Meloche, optician</p> <p>10, King St. (The Château) For appointment 450.264.2333</p>	<p><b>PIERRE MEILLEUR, a.g.</b> Land Surveyor</p> <p>Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca</p>	<p><b>Michel Guindon O.O.D.</b> &amp; Josée Caza O.O.D.</p> <p><b>OPTICIANS</b></p> <p>• Glasses • Contact lenses • Eye exam by optometrist</p> <p>70 Chateauguay Huntingdon 4 Bridge, local A-6 Ormstown 450.264.9532 450.829.3001</p>
<p><b>Monsieur/Mr. O</b></p> <p>149 Chateauguay, Huntingdon Computer Sales • Repair • Installation • Upgrades</p> <p>450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 450.264.2916 Café Internet</p>	<p>Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre</p> <p><b>Haut-Saint-Laurent HSSC IMPORTANT NOTICE</b> Schedule changes due to Labour Day Holiday</p> <p><b>MONDAY, SEPTEMBER 7, 2009</b></p> <p><b>Barrie Memorial Hospital</b> Laboratory Test Centre: Closed Physiotherapy and Occupational Therapy: Closed Radiology: Closed</p> <p><b>Huntingdon CLSC</b> Closed</p> <p><b>Huntingdon CLSC service location in Saint-Chrysostome</b> Closed</p> <p><b>PLEASE NOTE</b> As usual, both nursing care and home care services are maintained on holidays as on weekends.</p>	

**GM** Gérard Maheu inc.

289, RANG DU 5, ST-LOUIS DE GONZAGUE  
450.377.1420 1.800.465.1420  
Info@gerard-maheu.qc.ca


Moulées Feeds  
**DUNDEE**

69 FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450.264.5970  
Info@dundee-feeds.qc.ca

**WAXY HERMES.COM**  
**LATULIPE**  
Courtiers et Associés Inc.  
Chartered Real Estate Broker

**STEVEN A. LATULIPE**  
CHARTERED REAL ESTATE AGENT

7045, Ridge Road, Ste-Agnès de Dundee  
450.264.0101 Toll Free 1.800.430.0102



# 2009 Huntingdon Fair Results

## HOLSTEIN SHOW

**Junior Calf:** 1<sup>st</sup>: Fampage Carisma Marguarita, Ferme Fampage Inc.; **Intermediate Calf:** 1<sup>st</sup>: Danny Jasper Clarika, Ferme Danny; **Senior Calf:** Danny Jasper Dellia, Ferme Danny; **Summer Yearling:** 1<sup>st</sup>: Caverhill Peach Dolman, Francis Chartrand, Ferme Fampage & Ferme Des Sauges; **Junior Yearling:** 1<sup>st</sup>: Brismer Laramie Jamyne, Jean-Guy Brisson & Betty Mercier; **Intermediate Yearling:** 1<sup>st</sup>: Fampage Goldwyn Bernice, Ferme Fampage; **Senior Yearling:** 1<sup>st</sup>: Dubeau Ariel Belle, Francis Chartrand, Ferme Fampage & Dubeau; **Junior Champion:** Caverhill Peach Dolman, Francis Chartrand Ferme Fampage & Ferme Des Sauges; **Reserve Junior Champion:** Brismer Laramie Jamyne, Jean-Guy Brisson & Betty Mercier; **Junior Honorable Mention:** Berline Dundee Donata, Ferme Berline enrj; **Junior 2 year-old:** Jumau Decker Petunia, Ferme Montcalm & Freres; **Senior 2 year-old:** 1<sup>st</sup>: Franord Damion Anastasia, Ferme Franord; **FUTURITY Class:** 1<sup>st</sup>: Franord Damion Anastasia, Ferme Franord; **3 year-old:** 1<sup>st</sup> & Best Udder: Mapleley Skyfame Brew, Alfred J Latulipe; **4 year-old:** 1<sup>st</sup> & Best Udder: Mapleley Champion Jake, Alfred J. Latulipe; **5 year-old:** 1<sup>st</sup> & Best Udder: Lauduc Gibson Winnie, Ferme Holstein Lauduc; **Mature Cow:** 1<sup>st</sup> & Best Udder: Mapleley Inquirer Phyllis, Alfred J. Latulipe; **GRAND CHAMPION:** Mapleley Champion Jake, Alfred J. Latulipe; **Reserve Grand Champion:** Mapleley Inquirer Phyllis, Alfred J. Latulipe; **Honorable Mention:** Mapleley Tri Britania, Alfred J. Latulipe; **Breeder's Herd:** 1<sup>st</sup>: Mapleley, Alfred J. Latulipe; **Premier Exhibitor Banner:** Alfred J. Latulipe; **Premier Breeder Banner:** Mapleley Holsteins, Alfred J. Latulipe

**DEMOLITION DERBY**  
**Heat #1:** 1<sup>st</sup>: Amanda Aspelund; **Heat #2:** 1<sup>st</sup>: Shawn Rattigan; **Heat #3:** 1<sup>st</sup>: Jesse Pouliot; **Heat #4:** 1<sup>st</sup>: Marco Barreault; **Heat #5:** 1<sup>st</sup>: Ryan Porter; **Heat #6:** 1<sup>st</sup>: Francois Landry; **Heat #7:** 1<sup>st</sup>: Sami Cartier; **Heat #8:** 1<sup>st</sup>: Francis Lalonde; **Heat #10:** 1<sup>st</sup>: Claude Chalfoux; **Full Pickup:** 1<sup>st</sup>: Steven Goyette; **Mini Pickup:** 1<sup>st</sup>: Frederic Bergevin; **Heat #13:** 1<sup>st</sup>: Jason Vaillancourt; **Minivan:** 1<sup>st</sup>: Sylvain Aubin; **Consolation Heat #1:** John Bryson; **Consolation Heat #2:** Danny Bourdeau; **Consolation Pickup:** Jonathan Gathercole

## SECTION 23 GRAIN AND FORAGE

**Sunflower Stem roots attached:** 1<sup>st</sup>: Emma Sutherland; **First cut grass min 75% grass:** 1<sup>st</sup>: Melissa Arthur; **First Cut Alfalfa:** 1<sup>st</sup>: Shannon Thurston; **First Cut Other Legumes:** 1<sup>st</sup>: Daniel Sutherland; **Alfalfa:** 1<sup>st</sup>: Daniel Sutherland; **Oats:** 1<sup>st</sup>: Lorne McNaughton; **Barley:** 1<sup>st</sup>: Melissa Arthur; **Soy Bean Stalks:** 1<sup>st</sup>: Lorne McNaughton; **Grain Corn Stalks:** 1<sup>st</sup>: Lorne McNaughton; **Corn Silage:** 1<sup>st</sup>: Melissa Arthur; **Haylage:** 1<sup>st</sup>: Melissa Arthur; **High Moisture Corn:** 1<sup>st</sup>: Lorne McNaughton

## FLOWERS: POTTED PLANTS

**Shamrock:** 1<sup>st</sup>: Gertrude Sedgwick; **Flowering Begonia:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Any Cactus or Succulent:** 1<sup>st</sup>: Gail McNaughton; **Cactus Garden:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Geranium:** 1<sup>st</sup>: Phyllis Todd; **African Violet:** 1<sup>st</sup>: Gertrude Sedgwick; **Ivy:** 1<sup>st</sup>: Caitlin MacDougall; **Unlisted House Plant for Bloom:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **Houseplant for foliage:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Coleus:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **Impatiens:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **Orchid in Bloom:** 1<sup>st</sup>: Brigitte Curran; **Hanging Plant for Porch:** 1<sup>st</sup>: Caitlin MacDougall; **Window Box:** 1<sup>st</sup>: Caitlin MacDougall; **Container Gardening:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan

## CUT FLOWERS AND ARRANGEMENTS

**Asters:** 1<sup>st</sup>: Gail McNaughton; **Calendula:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **Cosmos:** 1<sup>st</sup>: Gail McNaughton; **Dahlia, under 4":** 1<sup>st</sup>: Phyllis Todd; **Lily:** Tie for 1<sup>st</sup>: Penny Eccles and Shirley McNaughton; **Day Lily:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Calla Lily:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **Rose-1 Bloom:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **Spray of Roses:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Dwarf Snapdragon:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **Cornflower:** 1<sup>st</sup>: Gail McNaughton; **Perennial Phlox:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Bee Balm:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Globe Thistle:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **Lavender:** 1<sup>st</sup>: Lynn Harper; **Hollyhock:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **Gladioli-3 spikes:** 1<sup>st</sup>: Margaret Millar; **Gladioli-1 spike:** 1<sup>st</sup>: Margaret Millar; **Large Zinnia:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Marigolds-5 small:** 1<sup>st</sup>: Gail McNaughton; **Everlasting:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Static:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **Geranium:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **Cleome:** 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell; **Rudbeckia:** 1<sup>st</sup>: Lynn Harper; **Echinacea:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Daisy:** 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell; **Hosta Leaves:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Nasturtiums:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan

## DECORATIVE CLASSES AND ARRANGEMENTS

**Ornamental Sunflower:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Evening Stroll:** 1<sup>st</sup>: Grace Veenema; **Wild Flowers in beverage Container:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **Summer is almost over:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **5 Petunia stems:** 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell; **Display of Pansies:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **'Going Green':** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Mid Summer Beauty:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **'Walk Down Memory**

Lane' 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell; **Birds & Blooms:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **Simplicity:** 1<sup>st</sup>: Caitlin MacDougall

## SATURDAY FLOWER SHOW:

**5 Annual Flowers:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **5 Perennial Flowers:** 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell; **Red & White Floral Arrangement:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **'Christmas is Coming':** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **'Coffee Break':** 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell; **'Tiny with Potential':** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **'Just Amazing':** 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell; **'Floating Fantasy':** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton; **'Light in the Window':** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **'Good Morning':** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **'Golden Glory':** 1<sup>st</sup>: Marion Sloan; **Arrangement in a Hat:** 1<sup>st</sup>: Shirley Stark; **Arrangement in Footwear:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Day Lily:** 1<sup>st</sup>: Shirley McNaughton

## VEGETABLES

**Green Beans:** 1<sup>st</sup>: Shannon Thurston; **Wax Beans:** 1<sup>st</sup>: Ellen Bulow; **Garden Beets:** 1<sup>st</sup>: Brigitte Curran; **Finger Carrots:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Peppers:** 1<sup>st</sup>: Julie Arthur; **Dill:** 1<sup>st</sup>: Brigitte Curran; **Onions, Green or Red:** 1<sup>st</sup>: Brigitte Curran; **Potatoes:** 2<sup>nd</sup>: Jenny Carrigan; **Red Potatoes:** 1<sup>st</sup>: Julie Arthur; **Zucchini:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Red Tomatoes:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Green Tomatoes:** 1<sup>st</sup>: Johanna Van Soesbergen; **Cherry Tomatoes:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Cucumbers:** 1<sup>st</sup>: Alice Adair Dineen; **Any other Vegetable:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Sunflower Head:** 1<sup>st</sup>: Gail McNaughton; **3 Herbs:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Raspberries:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Currants:** 1<sup>st</sup>: Ellen Bulow; **Rhubarb:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Mystery Creature:** 1<sup>st</sup>: Shannon Thurston; **Country Canadian Harvest:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Porch Person:** 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell

## BREAD, COOKING AND CANDY

**Yeast Bread:** 1<sup>st</sup>: Edith Dupuis; **Raisin Bread:** 1<sup>st</sup>: Delia Leblanc; **Rolls:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Sticky Buns:** 1<sup>st</sup>: Alice Adair Dineen; **Tea Biscuits:** 1<sup>st</sup>: Hazel Darragh; **Muffins:** 1<sup>st</sup>: Chantal Beauchamp; **Single Crust Pie:** 1<sup>st</sup>: Nathalie Champagne; **Double Crust Pie:** 1<sup>st</sup>: Carol Johnson; **Squares:** 1<sup>st</sup>: Alice Adair Dineen; **Cookies:** 1<sup>st</sup>: Alice Adair Dineen; **Fudge:** 1<sup>st</sup>: Nathalie Champagne; **Tarts:** 1<sup>st</sup>: Meaghan Mueller; **'If You want to Eat Tomorrow...':** 1<sup>st</sup>: Linda Craig

## MAPLE SYRUP

**Extra Light:** 1<sup>st</sup>: Austin Dineen; **Light:** 1<sup>st</sup>: Brad Rogers; **Medium:** 1<sup>st</sup>: Brad Rogers

## EGGS

**Brown Large:** 1<sup>st</sup>: Shannon Thurston; **Blue Eggs:** 1<sup>st</sup>: Shannon Thurston

## JAM, JELLY, PRESERVES & PICKLES

**Blueberry Jam:** 1<sup>st</sup>: Carol Johnson; **Strawberry Jam:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Raspberry Jam:** 1<sup>st</sup>: Caitlin MacDougall; **Rhubarb Jam:** 1<sup>st</sup>: Carol Johnson; **Marmalade:** 1<sup>st</sup>: Edith Dupuis; **Other Jam:** 1<sup>st</sup>: Delia Leblanc; **Jelly, Any Variety:** 1<sup>st</sup>: Kari Erskine Finlayson; **Sweet Cucumber Pickles:** 1<sup>st</sup>: Alice Adair Dineen; **Beet Pickles:** 1<sup>st</sup>: Alice Adair Dineen; **Other Pickles:** 1<sup>st</sup>: Alice Adair Dineen; **Chilli Sauce:** 1<sup>st</sup>: Evelyn Sutherland; **Corn Relish:** 1<sup>st</sup>: Evelyn Sutherland; **Other Relish:** 1<sup>st</sup>: Laura Johnston

## HOME HANDICRAFTS & HOBBIES

**Lap Quilt:** 1<sup>st</sup>: Jeannie Rosenberg; **Quilt Top:** 1<sup>st</sup>: Dawn Ebbett; **Quilt Cotton, Traditional & Modern Patterns:** 1<sup>st</sup>: Berta Mueller; **Any Other Quilted Article:** 1<sup>st</sup>: Berta Mueller; **Machine Quilted Article:** 1<sup>st</sup>: Edith Dupuis; **Jewellery Hand Made:** 1<sup>st</sup>: Delia Leblanc; **Stuffed Article, Hand Made:** 1<sup>st</sup>: Hazel Darragh; **Tea Caddy:** 1<sup>st</sup>: Marion Sloan; **Woodwork:** 1<sup>st</sup>: Chantal Beauchamp; **Cross Stitch:** 1<sup>st</sup>: Susan Sparrow Wimperis; **Misc. Embroidery:** 1<sup>st</sup>: Delia Leblanc; **Greeting Card:** 1<sup>st</sup>: Delia Leblanc; **Craft made with Mason jar:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Decorative Door or Wall:** 1<sup>st</sup>: Hazel Darragh; **Homemade Shopping Bag:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan; **Holiday Hanging:** 1<sup>st</sup>: Rose Choiniere; **Scrap-booking:** 1<sup>st</sup>: Melissa Spenard; **Any Other Handicraft:** 1<sup>st</sup>: Hazel Porter

## PHOTOGRAPHY & ART

**Children:** 1<sup>st</sup>: Richard Leroux; **Animals:** 1<sup>st</sup>: William Johnson; **Rural Scenery:** 1<sup>st</sup>: Caitlin MacDougall; **Gardens:** 1<sup>st</sup>: Lynn Harper; **Summer Fun:** 1<sup>st</sup>: William Johnson; **Humorous:** 1<sup>st</sup>: William Johnson; **Antiques:** 1<sup>st</sup>: William Johnson; **Best Friends:** 1<sup>st</sup>: Reta Tanner; **Historical Bldg Enlargement:** 1<sup>st</sup>: Lynn Harper; **Orig Painting oil/acrylic:** 1<sup>st</sup>: Chantal Beauchamp; **Orig Painting-Watercolour:** 1<sup>st</sup>: Emma Sutherland; **Drawing pencil or charcoal:** 1<sup>st</sup>: Melissa Moore; **Drawing-Pen:** 1<sup>st</sup>: Daniel Sutherland; **Art work-Other Media:** 1<sup>st</sup>: Emma Sutherland; **Pencil Sketch-One color:** 1<sup>st</sup>: Daniel Sutherland; **Any Other Article:** 1<sup>st</sup>: Yvette Harper

## HOME SEWING

**Pot Holders or Oven Mitts:** 2<sup>nd</sup>: Delia Leblanc; **Placements:** 2<sup>nd</sup>: Edith Dupuis; **Antique Tractor Cushion Cover:** 2<sup>nd</sup>: Barbara Ross; **Apron or Smock:** 1<sup>st</sup>: Delia Leblanc; **Christmas Sewing:** 1<sup>st</sup>: Julie Arthur; **Hand Made Doll Clothing:** 1<sup>st</sup>: Barbara Ross; **Child's Dress:** 1<sup>st</sup>: Barbara Ross; **Wearing Apparel-not listed:**

1<sup>st</sup>: Rose Choiniere; **Not Wearing apparel-not listed:** 1<sup>st</sup>: Jenny Carrigan

## CROCHETING

**Hat:** 1<sup>st</sup>: Hazel Darragh; **Doily or Potholder, over 6":** 1<sup>st</sup>: Therese Legault; **Doily or Potholder, under 6":** 1<sup>st</sup>: Therese Legault; **Alghan:** 1<sup>st</sup>: Ellen Bulow; **Slippers:** 1<sup>st</sup>: Edith Dupuis; **Infant's Set:** 1<sup>st</sup>: Therese Legault; **Misc Crochet:** 1<sup>st</sup>: Helen Whealon

## HAND KNITTING

**Mitts:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Socks:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Cap/Headgear:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Slippers:** 1<sup>st</sup>: Hazel Darragh; **Sweater or Vest:** 1<sup>st</sup>: Hazel Darragh; **Article, not listed:** 1<sup>st</sup>: Amanda Carrigan; **Cotton dishcloths:** 1<sup>st</sup>: Therese Legault

## ANTIQUES

**Pedal Toy:** 1<sup>st</sup>: Royce Ruddock; **China:** 1<sup>st</sup>: Gail McNaughton; **Glassware:** 1<sup>st</sup>: Margaret Millar; **Unusual Tool-Stump the Judge:** 1<sup>st</sup>: Royce Ruddock; **Paper:** 1<sup>st</sup>: Royce Ruddock; **Tin Sign:** 1<sup>st</sup>: Bertha Quinell

## JUNIORS

**2 yrs old & under**

**Coloured Picture-Crayons:** 1<sup>st</sup>: Riley Finlayson; 2<sup>nd</sup>: Wesley Lowden; **Painting:** 1<sup>st</sup>: Nathaniel Rahill; 2<sup>nd</sup>: Mia Chenail-Ouellette; **Pack a bag for Grandma's:** 1<sup>st</sup>: Jack Tannahill-Ness; 2<sup>nd</sup>: Grace MacDonald

**Ages 3-4**

**Pumpkin Mask:** 1<sup>st</sup>: Kate Leduc Duherme; 2<sup>nd</sup>: Lily Ross; **Happy Face Sun:** 1<sup>st</sup>: Maude Legault; 2<sup>nd</sup>: Aiden Juneau; **Marshmallow Snowman:** 1<sup>st</sup>: Michelle MacDonald; 2<sup>nd</sup>: Aiden Juneau; **Bag for Grandma's:** 1<sup>st</sup>: Aiden Juneau; 2<sup>nd</sup>: Lyndsay MacKay

**Ages 5-8**

**Valentine Craft:** 1<sup>st</sup>: Sydney Leger; 2<sup>nd</sup>: Mathieu Juneau; **Collage:** 1<sup>st</sup>: Henri Choiniere; 2<sup>nd</sup>: Julie Rogers; **The Olden Days:** 1<sup>st</sup>: Kristen Sutton; 2<sup>nd</sup>: Kurtis Sutton; **Father's Day Craft:** 1<sup>st</sup>: Samantha Goundrey; 2<sup>nd</sup>: Kristen Sutton; 3<sup>rd</sup>: William Geldart; 4<sup>th</sup>: William Geldart; **Mother's Day Craft:** 1<sup>st</sup>: William Geldart; 2<sup>nd</sup>: Katherine MacKay; **Sock Puppet:** 1<sup>st</sup>: Kristen Sutton; 2<sup>nd</sup>: Kurtis Sutton; **Marshmallow Snowman:** 1<sup>st</sup>: Kristen Sutton; 2<sup>nd</sup>: Sydney Leger; **Diorama:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn MacDonald; 2<sup>nd</sup>: William Geldart; **Bracelet/Necklace:** 1<sup>st</sup>: William Geldart; 2<sup>nd</sup>: Kristen Sutton; **Dream Catcher:** 1<sup>st</sup>: Ethan Iverson; 2<sup>nd</sup>: Mathilde Mongeon

**Ages 9-12**

**Birth Day Card:** 1<sup>st</sup>: Alice Choiniere; 2<sup>nd</sup>: Rose Choiniere; **Different Leaves:** 1<sup>st</sup>: Cassandra Leduc; 2<sup>nd</sup>: Lyllyanne Staveley; **Decorated T-Shirt:** 1<sup>st</sup>: Kayla Arnold; 2<sup>nd</sup>: Lyllyanne Staveley; **Mother's Day Craft:** 1<sup>st</sup>: Lyllyanne Staveley; 2<sup>nd</sup>: Alice Choiniere; **Canadian Flag:** 1<sup>st</sup>: Lyllyanne Staveley; 2<sup>nd</sup>: Cameron Juneau; **Wind Chime:** 1<sup>st</sup>: Lyllyanne Staveley; 2<sup>nd</sup>: Amber Thompson; **Friendship Bracelet:** 1<sup>st</sup>: Cassandra Leduc; 2<sup>nd</sup>: Jasmine Renaud; **Kleeneex box Farm Vehicle:** 1<sup>st</sup>: Jasmine Renaud; 2<sup>nd</sup>: Kurt Mueller; **Free Hand Art:** 1<sup>st</sup>: Lyllyanne Staveley; 2<sup>nd</sup>: Jasmine Renaud; **My Pet Photo's:** 1<sup>st</sup>: Cameron Juneau; 2<sup>nd</sup>: Lyllyanne Staveley; **Jewellery Beads:** 1<sup>st</sup>: Cassandra Leduc; 2<sup>nd</sup>: Jasmine Renaud

**Ages 13-17**

**UPA Poster:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; 2<sup>nd</sup>: Kaitlyn Staveley; **Agricultural Web Page:** 1<sup>st</sup>: Daniel Sutherland; 2<sup>nd</sup>: Kaitlyn Staveley; **Halloween Decoration:** 3<sup>rd</sup>: Kaitlyn Staveley; **Woodcraft:** 1<sup>st</sup>: Eliane Lepage; 2<sup>nd</sup>: Kaitlyn Staveley; **Free hand Art:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; 2<sup>nd</sup>: Rosemarie Leblanc; **Poem About the Fair:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; 3<sup>rd</sup>: Photos of People; 1<sup>st</sup>: Eliane Lepage; 2<sup>nd</sup>: Eliane Lepage; **Cartoon Drawing:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; 2<sup>nd</sup>: Rosemarie Leblanc; **Friendship Bracelet:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; **Decorated Running Shoes:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; **4 pieces of Wood:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; **Design a Tattoo:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley

## JUNIOR COOKING

**4 yrs and under**

**Healthy Snack:** 1<sup>st</sup>: Chrislyan-Thies Nieuwenhof; 2<sup>nd</sup>: Nelli-Annaliese Nieuwenhof; **Decorated Cookie:** 1<sup>st</sup>: Michelle MacDonald; 2<sup>nd</sup>: Daniel Roberge; **Decorated Apple:** 1<sup>st</sup>: C Nieuwenhof; 2<sup>nd</sup>: N Nieuwenhof

**Ages 5-8**

**Healthy Snack:** 1<sup>st</sup>: Kurtis Sutton; 2<sup>nd</sup>: Kristen Sutton; **Rice Krispies Squares:** 1<sup>st</sup>: Henri Choiniere; 2<sup>nd</sup>: Sydney Leger; **Decorated Cookie:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn MacDonald; 2<sup>nd</sup>: Logan MacDonald

**Ages 9-12**

**Cupcakes:** 1<sup>st</sup>: Jasmine Renaud; 2<sup>nd</sup>: Lyllyanne Staveley; **Cookies:** 1<sup>st</sup>: Jasmine Renaud; 2<sup>nd</sup>: Chloe Leblanc; **Muffins:** 1<sup>st</sup>: Chloe Leblanc; 2<sup>nd</sup>: Jasmine Renaud; **Decorated Cake:** 1<sup>st</sup>: Chloe Leblanc; 2<sup>nd</sup>: Alice Choiniere; **Granola Bars:** 1<sup>st</sup>: Rose Choiniere; **Healthy Snack:** 1<sup>st</sup>: Lyllyanne Staveley; 2<sup>nd</sup>: Cassandra Leduc

**Ages 13-17**

**Cupcakes:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; **'If you want to eat Tomorrow...':** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; **Quick Bread:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; **Muffins:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; **Healthy Snack:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley; **Cookies:** 1<sup>st</sup>: Kaitlyn Staveley

## VEGETABLES

**10 years and under**

**Carrots:** 1<sup>st</sup>: Sydney Leger; 2<sup>nd</sup>: William Geldart; **Beets:** 1<sup>st</sup>: Amber Thompson; 2<sup>nd</sup>: Sydney Leger; **Squash:** 1<sup>st</sup>: Jasmine Renaud; **Green Tomatoes:** 1<sup>st</sup>: Katherine MacKay; 2<sup>nd</sup>: Cassandra Leduc; **Cherry Tomatoes:** 1<sup>st</sup>: N Nieuwenhof; 2<sup>nd</sup>: L MacDonald; **Cucumber:** 1<sup>st</sup>: Cassandra Leduc; 2<sup>nd</sup>: Sydney Leger; **Beans:** 1<sup>st</sup>: Lyllyanne Staveley; 2<sup>nd</sup>: Amber Thompson; **Mom, Look what I found:** 1<sup>st</sup>: Lyllyanne Staveley; **Vegetable Basket:** 1<sup>st</sup>: Alina Arvisais; 2<sup>nd</sup>: Sydney Leger

## FLOWERS

**Ages 11-17**

**Daisy:** 1<sup>st</sup>: Cassandra Leduc; 2<sup>nd</sup>: William Geldart; **Pansies:** 1<sup>st</sup>: Cassandra Leduc; 2<sup>nd</sup>: Jasmine Renaud; **Flowers in Recycled Container:** 1<sup>st</sup>: K MacDonald; 2<sup>nd</sup>: L Staveley; **Cosmos:** 1<sup>st</sup>: J Renaud; 2<sup>nd</sup>: A Thompson; **Marigolds:** 1<sup>st</sup>: W Geldart; 2<sup>nd</sup>: W Geldart; **Time:** 1<sup>st</sup>: Aiden Juneau; 2<sup>nd</sup>: Amber Thompson; **Snack Time:** 1<sup>st</sup>: Aiden Juneau; 2<sup>nd</sup>: Alice Choiniere; **Birth Day Flowers:** 1<sup>st</sup>: L Staveley; 2<sup>nd</sup>: A Juneau; **Potted Plant:** 1-Lyllyanne Staveley; 2-Mathieu Juneau; **Junior Scarecrow:** 1-Mathieu Juneau; 2-Aiden Juneau; **Nasturtiums:** 1-Sydney Leger

## ATV PULL

**2 Wheel Drive:** 1-Steve Kerr; **0-450cc:** 1-Jonathan Hayter; **450cc-1000lbs:** 1-Gaetan Lepage; **Open:** 1-Roger Duheme; **450cc-1200lbs:** 1-Roger Duheme

## GARDEN TRACTOR PULL

**0-15hp:** 1-Jason McLean; **16hp+:** 1-Archie Rafter; **Open:** 1-Archie Rafter

## TRACTOR PULL

**7500 Stock:** 1-Erwin Otis 9500 Stock; 1-Kevin Dineen; **11,500 Stock:** 1-Heath Wright; **13,500 Stock:** 1-Ryan Allen; **15,500 Stock:** 1-David Gasser; **15,500 Open:** 1-Jean-Claude Hervick; **8,500 Altered Stock:** 1-Gaetan Yelle; **12,500 Altered Stock:** 1-Gaetan Yelle; **9,500 A-Class Pro-Stock:** 1-Gaetan Yelle; **9,500 B-Class Pro Stock:** 1-Gaetan Yelle; **Open Truck Class:** 1-Joe Perreault; **B-Class Modified Trucks:** 1-T Miller & T Holden; **6,500 Street Legal Pickup:** 1-Kevin Dineen; **8,500 Stock Pickup:** 1-Eric La Bombard; **Semi Truck:** 1-Daniel Lauzon

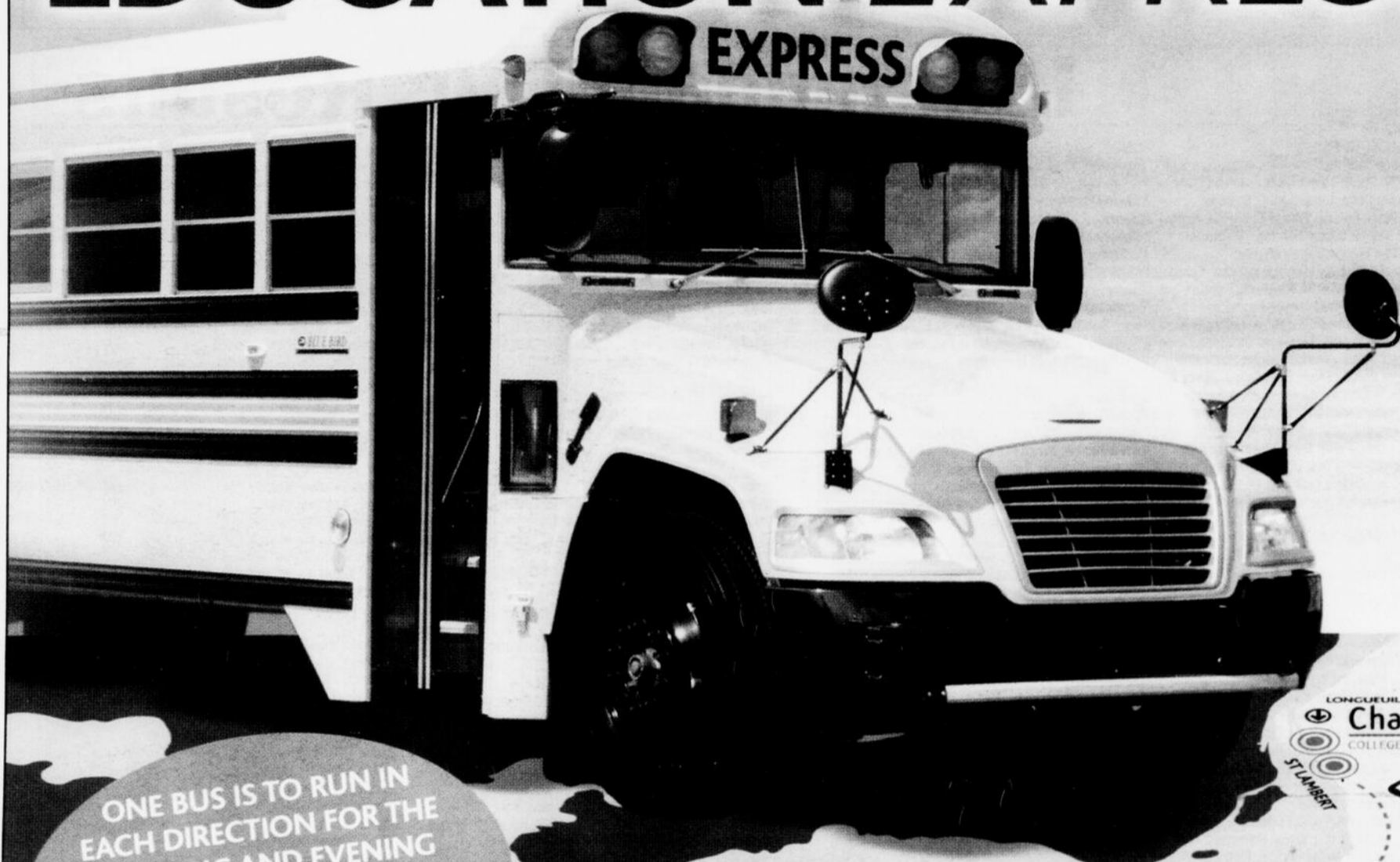
## PARADE WINNERS

1<sup>st</sup>: Maison des Jeunes; 2<sup>nd</sup>: Huntingdon Day Camp; 3<sup>rd</sup>: Kaleidoscope Daycare Centre

## TUG-OF-WAR

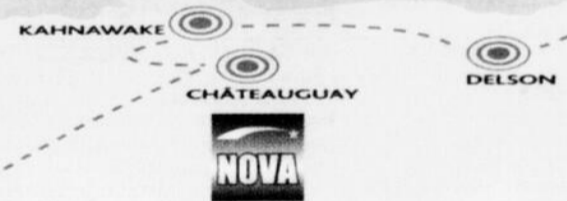
1<sup>st</sup>: Godmanchester; 2<sup>nd</sup>: Elgin; 3<sup>rd</sup>: Hinchinbrooke

# CATCH THE EDUCATION EXPRESS



ONE BUS IS TO RUN IN EACH DIRECTION FOR THE MORNING AND EVENING PICKUP SERVICE.

The hours and pickup points for each stop can be verified online at the websites below or by contacting the educational institutions directly



ORMSTOWN



**ACCESS Career Training Centre**  
163 Cleghorn, St-Lambert, QC J4R 2J4  
Tel: 450-676-1843 • Fax: 450-676-1350  
[www.access.rsb.qc.ca](http://www.access.rsb.qc.ca)



**NOVA Career Centre**  
70 Maple, Châteauguay, QC J6J 3P8  
Tel: 450-691-2540 • Fax: 450-699-0734  
[www.novacareer.com](http://www.novacareer.com)



**Châteauguay Valley Career Education Centre**  
46 Roy, Ormstown, QC J0S 1K0  
Tel: 450-829-2396 • Fax: 450-829-2398  
[www.valleycareer.net](http://www.valleycareer.net)



**Huntingdon Adult Education & Community Centre**  
24 York, Huntingdon, QC J0S 1H0  
Tel: 450-264-9276 • Fax: 450-264-9172  
[www.huntingdoncentre.com](http://www.huntingdoncentre.com)



**Champlain College Saint Lambert**  
[www.champlainonline.com](http://www.champlainonline.com)

## STARTING IN AUGUST 2009

Three South Shore educational institutions announce the launch of a twice-daily shuttle bus service linking the communities of Ormstown, Châteauguay, Kahnawake, Delson, St. Lambert and Longueuil. This will increase access to a variety of options for students across the Montérégie who wish to attend vocational or technical training programs

For information on bus schedule, programs, start dates, admission requirements and available financial assistance, please contact one of the educational institutions

3228876-080709-07